叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 船长的最后日子(the Last Days Of The Captain) 000001

2. 船长的最后日子(the Last Days Of The Captain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

船长的最后日子(The last days of the captain)

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]
The Last Days of the Captain
这 最后的 天 的 这 队长

船长的最后日子

[baɪ] [keɪt] ['wɪlhelm]
By KATE WILHELM
经过 凯特 威廉

作者：凯特·威廉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːgən]
Illustrated by GAUGHAN
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]
There is much to be learned even under
那里 是 很多 到 是 学习 甚至 在下面

即使在……之下，也有很多东西需要学习。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the worst of circumstances .
这 最差 的 情况 .

最糟糕的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ə'baʊt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .
about men and women , and love and death .
关于 男人 和 女性 , 和 爱 和 死亡 .

关于男人和女人，关于爱情和死亡。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Amazing Stories November 1962 .
惊人的 故事 十一月 - .

《惊奇故事》1962年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kiːθ] [lʊkt] [ʌp] ['skaʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][meə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['temprəri] ['ɒfɪs] .

Keith	**looked**	**up**	**scowling**	**as**	**the**	**mayor**	**entered**	**his**	**temporary**	**office**	**.**
基思	看起来	向上	皱眉	作为	这	市长	进入	他的	暂时的	办公室	.

基思抬起头，皱着眉头看着市长走进他的临时办公室。

" [wel] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**Well**	**?**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	出色地	?	"	他	啪啪	.

“说吧？”他厉声问道。

" ['kæptɪn] [wˈɪntəz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['prɔːbləmz] .

"	**Captain**	**Winters**	**,**	**there**	**are**	**problems**	**.**
"	队长	冬季	,	那里	是	问题	.

“温特斯船长，出问题了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] . . . .

Some	**of**	**the**	**people**	**don't**	**wish**	**to**	**leave**	**.**	**.**	**.**	**.**
一些	的	这	人们	不	希望	到	离开	.	.	.	.

有些人不想离开.....

[ðeə(r)][krɒps] , [ðeə(r)][hoʊmz] . . . .

Their	**crops**	**,**	**their**	**homes**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们的	农作物	,	他们的	房屋	.	.	.	.

他们的庄稼，他们的家园.....

" [meə(r)] ['stɛbɪnz] [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['hezɪtəntli] .

"	**Mayor**	**Stebbins**	**edged**	**into**	**the**	**room**	**hesitantly**	**.**
"	市长	斯蒂宾斯	边缘	进入	这	房间	犹豫地	.

斯蒂宾斯市长犹豫地走进房间。

" [ɪf] [jʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . . "

"	**If**	**you'd**	**talk**	**to**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	如果	你会	讲话	到	他们	.	.	.	.	"

“如果你愿意和他们谈谈.....”

" [meə(r)] ['stɛbɪnz] , [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv]['eni]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

"	**Mayor**	**Stebbins**	**,**	**don't**	**you**	**have**	**any**	**power**	**over**	**these**	**people**	**?**
"	市长	斯蒂宾斯	,	不	你	有	任何	力量	超过	这些	人们	?

“斯蒂宾斯市长，你对这些人没有一点权力吗？”

[woʊnt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ?

Won't	**they**	**follow**	**you**	**?**
惯于	他们	跟随	你	?

他们不会跟着你吗?

" [kiːθ] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	**Keith**	**asked**	**sharply**	**.**
"	基思	问	尖锐地	.

“基思厉声问道。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [əˈdʒʌst][səʊ][fɑːst] , ['kæptɪn] ?

"	**How**	**can**	**they**	**adjust**	**so**	**fast**	**,**	**Captain**	**?**
"	如何	能	他们	调整	所以	快速地	,	队长	?

“他们怎么能适应得这么快，队长？”

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [əˈrəʊz] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['nɔːm(ə)l] ,

Only	**this**	**morning**	**they**	**arose**	**with**	**everything**	**normal**	**,**
仅有的	这	早晨	他们	出现	和	一切	普通的	,

今天早上一切恢复正常。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [wɒt] [ðev] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	now	they	are	told	they	have	to	leave	what	they've	worked	for	all
和	现在	他们	是	讲述	他们	有	到	离开	什么	他们有	工作	为了	全部

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

现在他们却被告知必须放弃自己毕生努力奋斗得来的一切。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

How	can	I	explain	it	to	them	?
如何	能	我	解释	它	到	他们	?

我该如何向他们解释?

" [kiːθs] [aɪz] [fɪlmd] ['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Keith's	eyes	filmed	over	as	he	stared	at	the	little	man	.
"	基思的	眼睛	拍摄	超过	作为	他	凝视	在	这	小的	男人	.

“基思的目光扫过他，盯着那个矮个子男人。

['sləʊli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Slowly	he	said	,	"	I'll	talk	to	them	.
缓慢地	他	说	,	" 患病的		讲话	到	他们	.

他缓缓说道：“我会和他们谈谈。”

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

In	an	hour	.
在	一个	小时	.

一小时后。

[ænd; ənd] , [meə(r)] , [θriː] [ləʊdz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [liːv] [tə'naɪt] [æz; əz]['tærəʊz][sets] .

And	,	Mayor	,	three	loads	of	your	people	will	leave	tonight	as	Taros	sets	.
和	,	市长	,	三	负载	的	你的	人们	将要	离开	今晚	作为	塔罗斯	套	.

市长，今晚塔罗斯落山时，您的三批人马将离开。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌnz] .

You	decide	which	ones	.
你	决定	哪个	一个	.

你来决定选哪些。

[aɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I'll	want	the	information	as	soon	as	possible	.
患病的	想	这	信息	作为	很快	作为	可能的	.

我希望尽快获得这些信息。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	The	meeting	was	held	in	the	church	.
"	这	会议	曾是	握住	在	这	教会	.

会议在教堂举行。

[kiːθ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] , [peɪl] [feɪst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'məʊʃənləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Keith	studied	the	uneasy	,	pale	faced	congregation	with	an	emotionless	expression	.
基思	研究	这	不安	,	苍白	面对	会众	和	一个	冷漠无情	表达	.

基思面无表情地打量着神情不安、脸色苍白的会众。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðeə(r)] ['bʌzɪŋ] ['wɪspərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)]

They	had	silenced	their	buzzing	whispers	at	his	approach	with	the	mayor
他们	有	沉默	他们的	嗡嗡声	低语	在	他的	方法	和	这	市长

[ænd; ənd] [naʊ] ['weɪtɪd] .

and	now	waited	.
和	现在	等待	.

当他与市长一起走近时，他们停止了窃窃私语，静静地等待着。

[æz; əz] ['stɛbɪnz] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [pʊt]

As	Stebbins	stepped	forward	to	introduce	him	,	he	took	his	elbow	and	put
作为	斯蒂宾斯	步	向前	到	介绍	他	,	他	采取	他的	弯头	和	放

[hɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

him	to	one	side	,
他	到	一	边	,

当斯蒂宾斯上前介绍他时，他用胳膊肘把他拉到一边。

['stændɪŋ] ['sɒlɪdli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['deɪɪs] [hɪm'self] .

standing	solidly	behind	the	dais	himself	.
常设	稳固地	在后面	这	台	他自己	.

他本人则坚定地站在讲台后面。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	started	,	his	voice	authoritative	and	hard	,
"	女士们	和	先生们	,	"	他	开始	,	他的	嗓音	权威性	和	难的	,

"女士们，先生们，"他开口说道，语气权威而强硬。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [bɜːnd] [ʌp] [θriː]

"	you	know	who	the	Amories	-	are	and	that	they	have	literally	burned	up	three
"	你	知道	WHO	这	-		是	和	那	他们	有	字面上地	烧伤	向上	三

[ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] .

inhabited	worlds	.
有人居住的	世界	.

"你知道阿莫里家族是谁，也知道他们已经烧毁了三个有人居住的世界。"

[ðə; ði] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [kən'trəʊl] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [ə'tæk] - [ɪn]

The	Space	Exploration	Control	has	learned	that	they	plan	to	attack	Kulane	in
这	空间	勘探	控制	有	学习	那	他们	计划	到	攻击	-	在

[ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ,

sixteen	days	,
十六	天	,

太空探索控制中心获悉，他们计划在十六天后攻击库兰星。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

and	for	that	reason	the	entire	population	is	being	evacuated	.
和	为了	那	原因	这	全部的	人口	是	存在	疏散	.

因此，全体居民都被疏散了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['kaʊntə(r)] [ə'tæk] .

Following	the	evacuation	there	will	be	a	surprise	counter	attack	.
下列的	这	疏散	那里	将要	是	一个	惊喜	柜台	攻击	.

撤离之后，将会有一次出其不意的反击。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['stelə(r)] [ʃɪp] [æt; ət] ['lænɪŋ] [ænd; ənd] [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['seɪfti] .

You	will	be	put	aboard	a	stellar	ship	at	Lanning	and	transferred	to	safety	.
你	将要	是	放	船上	一个	恒星	船	在	兰宁	和	转移	到	安全	.

您将被送上兰宁的一艘星际飞船，并转移到安全地点。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['stəʊnɪli] , ['siːɪŋ] [nɒt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bʌt; bət] ['ɑːtɪk(ə)lz]

"	He	paused	and	regarded	them	stonily	,	seeing	not	individuals	but	articles
"	他	暂停	和	认为	他们	冷漠地	,	看到	不是	个人	但	文章

[tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [aʊt] .

to	be	moved	out	.
到	是	已搬	出去	.

他停顿了一下，面无表情地看着他们，看到的不是人，而是要搬走的物品。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔ:dəbl] [sɒbz][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ðeɪ]

Here	and	there	audible	sobs	were	heard	,	but	for	the	most	part	they
这里	和	那里	可听见的	啜泣	是	听到	,	但	为了	这	最多	部分	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [stʌnd] [ænd; ənd] [stɪl] .

were	stunned	and	still	.
是	目瞪口呆	和	仍然	.

偶尔能听到抽泣声，但大多数时候他们都惊呆了，一动不动。

['brɪskli] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,

Briskly	he	concluded	,
轻快地	他	结束	,

他干脆利落地总结道：

" [jɔ:(r); jə(r)] [meə(r)] [wɪl] [sɪt][ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['bri:fɪŋ] ['ʃɔ:tli] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	Your	mayor	will	sit	in	on	a	briefing	shortly	and	he	will	be	able	to
"	你的	市长	将要	坐	在	在	一个	简报	不久	和	他	将要	是	有能力的	到

['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ['leɪtə(r)] .

answer	your	questions	later	.
回答	你的	问题	之后	.

"你们的市长稍后会参加简报会，之后他会回答你们的问题。"

[aɪ] ['kænɒt] [stres] [tu:] ['strɒŋli] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

I	cannot	stress	too	strongly	how	important	it	is	to	give	the	appearance	of
我	不能	压力	也	强烈	如何	重要的	它	是	到	给	这	外貌	的

['nɔ:məlsɪ] .

normalcy	.
正常	.

我必须强调，营造正常的生活表象是多么重要。

[wi:; wi][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd]['eɪliən] [s'kænəz] [ɒn]['tæroʊz][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][wʌn][ɪn]['ɔ:bɪt][tu:; tə]

We	have	located	alien	scanners	on	Taros	and	there's	another	one	in	orbit	to
我们	有	位于	外星人	扫描仪	在	塔罗斯	和	有	其他	一	在	轨道	到

[ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] ['məuʃənz] .

coincide	with	the	sun's	motions	.
重合	和	这	太阳的	运动	.

我们在塔罗斯星球上发现了外星扫描仪，还有一个扫描仪正在轨道上运行，与太阳的运动轨迹相吻合。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] .

There	may	be	others	that	we	have	not	found	.
那里	可能	是	其他的	那	我们	有	不是	成立	.

可能还有其他我们尚未发现的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [rɪ'pɔ:t] ['eni] [ˌʌn'dju:][æk'tɪvəti] !

They	must	not	report	any	undue	activity	!
他们	必须	不是	报告	任何	过度	活动	!

他们不得举报任何不当行为！

" [hi:; hi] [strəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [stri:t] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənz] [mæs]

"	He	strode	through	the	empty	street	with	the	sound	of	the	congregation's	mass
"	他	大步走	通过	这	空的	街道	和	这	声音	的	这	会众的	大量的

[vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [hɪmz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

voice	raised	in	hymns	ringing	in	his	ears	.
嗓音	提高	在	赞美诗	铃声	在	他的	耳朵	.

"他大步走过空荡荡的街道，耳边回荡着信众们齐声高唱圣歌的声音。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] ,

By	the	time	he	reached	his	makeshift	office	in	the	mayor's	house	,
经过	这	时间	他	达到	他的	临时搭建	办公室	在	这	市长的	房子	,

当他到达市长官邸的临时办公室时，

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][grɪn][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz]['ɜ:lɪə(r)] [fraʊn] .

a	cynical	grin	had	replaced	his	earlier	frown	.
一个	愤世嫉俗	咧嘴笑	有	替换	他的	早些时候	皱眉	.

他之前的愁容被一抹嘲讽的笑容所取代。

[ʃi:p] !

Sheep	!
羊	!

羊！

['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Seven	days	later	he	climbed	a	hill	overlooking	the	village	.
七	天	之后	他	攀登	一个	爬坡道	俯瞰	这	村庄	.

七天后，他爬上了一座俯瞰村庄的小山。

[hi:; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dɑ:knəs] [keɪm] [ænd; ənd][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪts]

He	sat	watching	until	darkness	came	and	one	after	another	of	the	house	lights
他	卫星	观看	直到	黑暗	来了	和	一	后	其他	的	这	房子	灯

['flik] [ɒn] .

flicked	on	.
轻弹	在	.

他一直坐着看着，直到夜幕降临，屋里的灯一盏接一盏地亮了起来。

['veri] ['feɪntli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [ə'pɪəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

Very	faintly	he	could	make	out	the	figures	that	appeared	now	and	again	in	the
非常	淡淡的	他	可以	制作	出去	这	数据	那	出现	现在	和	再次	在	这

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

他隐约能看到街上不时出现的身影。

[ænd; ənd][hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	he	nodded	his	satisfaction	.
和	他	点头	他的	满意	.

他满意地点了点头。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][wʌns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-][dʒʌst] [ə'bʌv]

He	glanced	once	toward	the	glowing	disk	of	a	moon	that	hovered	just	above
他	瞥了一眼	一次	朝向	这	发光	磁盘	的	一个	月亮	那	悬停	只是	多于

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['kɒnɪfəz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [tə'reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

the	tops	of	the	mammoth	conifers	that	made	up	the	terrain	of	the	planet
这	最高额	的	这	长毛象	针叶树	那	制成	向上	这	地形	的	这	行星

-

Kulane	.
-	.

他瞥了一眼悬停在库兰星球地貌上的巨大针叶树顶端上方的那轮闪亮的月亮。

['veri] ['taɪədli] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]

Very	tiredly	he	pushed	himself	up	from	the	ground	and	prepared	to	return
非常	疲惫地	他	推动	他自己	向上	从	这	地面	和	准备	到	返回

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	village	.
到	这	村庄	.

他筋疲力尽地从地上站起来，准备返回村庄。

[ðɪs] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [id] [li:v] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [trʌk] [ləʊd][ɒv; əv] ['setləz] , ['mɪʃ(ə)n]

This	last	night	,	and	then	he'd	leave	with	the	last	truck	load	of	settlers	,	mission
这	最后的	夜晚	,	和	然后	他会	离开	和	这	最后的	卡车	加载	的	定居者	,	使命

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

昨晚是他离开的最后一晚，之后他将带着最后一辆满载移民的卡车离开，任务完成。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [ænd; ənd] ['pɪvətid] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [triː] [trʌŋks] .

He	stiffened	and	pivoted	to	face	the	shadowy	tree	trunks	.
他	僵硬	和	枢轴	到	脸	这	阴暗的	树	树干	.

他身体一僵，转身面向阴影笼罩的树干。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][kæts][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] [kɜːld]

"	He	had	heard	of	the	giant	cats	of	Kulane	and	his	tight	lips	curled
"	他	有	听到	的	这	巨大的	猫	的	-	和	他的	紧的	嘴唇	卷曲

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'keɪm] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] ['sɒnɪk][gʌn] .

as	his	fingers	became	part	of	his	smooth	sonic	gun	.
作为	他的	手指	成为	部分	的	他的	光滑的	音速	枪	.

他听说过库拉内巨猫的故事，他的嘴唇紧抿，手指也随之握紧了光滑的声波枪。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][hɪə(r)] .

"	Oh	,	I	didn't	know	you	were	up	here	.
"	哦	,	我	没有	知道	你	是	向上	这里	.

"哦，我不知道你在这里。"

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [blæŋk][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	a	woman	,	her	face	a	pale	blank	in	the	faint	light	of	the
"	它	曾是	一个	女士	,	她	脸	一个	苍白	空白的	在	这	头晕的	光	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

"那是个女人，在微弱的月光下，她的脸色苍白而空白。"

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

She	stopped	at	the	sight	of	the	gun	.
她	停止	在	这	视线	的	这	枪	.

她看到枪后停了下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

"	What	are	you	doing	in	the	woods	?
"	什么	是	你	正在做	在	这	树林	?

你在树林里做什么?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][pʊt][ðə; ði][gʌn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

"	He	didn't	put	the	gun	back	in	his	tunic	.
"	他	没有	放	这	枪	后退	在	他的	束腰外衣	.

他没有把枪放回他的束腰外衣里。

" ['kæptɪn] , [pliːz] . . . .

"	Captain	,	please	.	.	.	.
"	队长	,	请	.	.	.	.

"船长，请....."

" [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][held] [aʊt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ]

"	She	advanced	toward	him	,	her	hands	held	out	so	that	he	could	see	they
"	她	先进的	朝向	他	,	她	双手	握住	出去	所以	那	他	可以	看	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

were	empty	.
是	空的	.

她朝他走去，伸出双手，让他看到她的手是空的。

" [aɪm]['mærəlɪn] ['rɔʒei] .
" I'm Marilyn Roget .
" 我是 玛丽莲 罗杰 .

我是玛丽莲·罗杰。

[ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] .
I came up here to wait for my husband and son .
我 来了 向上 这里 到 等待 为了 我的 丈夫 和 儿子 .

我来这里等我的丈夫和儿子。

[ðel] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
They'll come this way .
他们会 来 这 方式 .

他们会从这边过来。

['evri] [naɪt] [ai] [kʌm] .
Every night I come .
每一个 夜晚 我 来 .

我每晚都来。

" ['stɛfən] ['rɔʒei] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [kæts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [twelv] [jɪə(r)]
" Stephan Roget , he remembered , was hunting the cats with his twelve year
" 斯蒂芬 罗杰 , 他 记得 , 曾是 打猎 这 猫 和 他的 十二 年
[əʊld] [sʌn] .
old son .
老的 儿子 .

“斯蒂芬·罗杰特，”他回忆道，“当时他正和十二岁的儿子一起猎杀猫。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
He stared at the woman for a moment and then sheathed his gun .
他 凝视 在 这 女士 为了 一个 片刻 和 然后 鞘 他的 枪 .

他盯着那女人看了一会儿，然后把枪收了回去。

" [jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" You'd better be getting back , " he said starting down the hill .
" 你会 更好的 是 获得 后退 , " 他 说 开始 向下 这 爬坡道 .

“你最好回去，”他边说边开始下山。

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

“队长！

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .
I've tried to see you , but they said you were busy .
我已经 尝试 到 看 你 , 但 他们 说 你 是 忙碌的 .

我曾试图见你，但他们说你很忙。

[pliːz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "
Please listen to me ! "
请 听 到 我 ! "

请听我说！

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
" Waiting for your husband ?
" 等待 为了 你的 丈夫 ?

“在等你丈夫吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] .
" he said , but he stopped .
" 他 说 , 但 他 停止 .

他说，但他停顿了一下。

" ['kæptɪn] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **Captain , I don't care what you think .**
" 队长 , 我 不 关心 什么 你 思考 .

"船长，我不在乎你怎么想。"

[juː; jʊ][kænt][dʒʌst][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .
You can't just go off and leave them .
你 不能 只是 去 离开 和 离开 他们 .

你不能就这样离开他们。

['stiːvi] [ɪz]['əʊnli] [twelv] .
Stevie is only twelve .
史蒂夫 是 仅有的 十二 .

史蒂维只有十二岁。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
What will happen to them ? "
什么 将要 发生 到 他们 ? "

他们会怎么样?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] .
" **There's nothing I can do .**
" 有 没有什么 我 能 做 .

我无能为力。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['emptid] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
We have to have this village emptied by tomorrow morning and if they
我们 有 到 有 这 村庄 清空 经过 明天 早晨 和 如果 他们
[ɑːrnt] [bæk] [baɪ] [ðen] ,
aren't back by then ,
不是 后退 经过 然后 ,

我们必须让这个村子在明天早上之前清空，如果他们到时候还没回来，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
we'll have to leave them .
出色地 有 到 离开 他们 .

我们不得不离开他们。

" [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz][rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] .
" **His tone was remote and again he turned to start back .**
" 他的 语气 曾是 偏僻的 和 再次 他 转向 到 开始 后退 .

"他的语气很冷淡，然后他又转身往回走。"

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
She ran to his side and caught his arm .
她 跑 到 他的 边 和 捕捉 他的 手臂 .

她跑到他身边，抓住他的胳膊。

" [bʌt; bət] . . . .
" **But . . . .**
" 但 . . . .

"但....

" [ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔːl][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] .
" **She let her hand fall and raised her head very high .**
" 她 让 她 手 落下 和 提高 她 头 非常 高的 .

她放下手，高高地抬起头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [doʊnt][juː; jʊ] .
" **Of course , you have to obey orders , don't you .**
" 的 课程 , 你 有 到 服从 订单 , 不 你 .

"当然，你必须服从命令，不是吗？"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] .

But	I	don't	.
但	我	不	.

但我没有。

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [weɪt] .

I'll	stay	and	wait	.
患病的	停留	和	等待	.

我会留下来等。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][flˈaɪəz] .

We	can	get	out	in	one	of	the	flyers	.
我们	能	得到	出去	在	一	的	这	传单	.

我们可以搭乘其中一辆飞行器出去。

" [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒn] , " [nɒt] [ˈflaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	At	the	look	on	his	face	she	rushed	on	,	"	Not	flying	it	.
"	在	这	看	在	他的	脸	她	匆忙	在	,	"	不是	飞行	它	.

看到他脸上的表情，她赶紧说道：“不飞了。”

[wiːl; wil][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)] .

We'll	use	it	as	a	ground	car	.
出色地	使用	它	作为	一个	地面	车	.

我们将把它用作地面车辆。

[wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [stɔːm] . "

We	do	it	when	there's	a	high	storm	.	"
我们	做	它	什么时候	有	一个	高的	风暴	.	"

我们在暴风雨来临时会这样做。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get] [bæk] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈlænɪŋ] ? "

"	And	what	if	they	don't	get	back	in	time	to	make	Lanning	?	"
"	和	什么	如果	他们	不	得到	后退	在	时间	到	制作	兰宁	?	"

“如果他们来不及赶回兰宁怎么办？”

" [aɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈbætəlz] [ˈəʊvə(r)] .

"	I'll	hide	in	the	forest	until	the	battle's	over	.
"	患病的	隐藏	在	这	森林	直到	这	战斗的	超过	.

“我会躲在森林里，直到战斗结束。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][taɪm] [ˈkɒmz] [tuː; tə][haɪd] ,

Until	the	time	comes	to	hide	,
直到	这	时间	来	到	隐藏	,

直到躲藏的时机到来。

[aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['riːəl] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɔːθenˈtɪsəti] .

I	could	stay	right	down	there	and	give	it	a	real	look	of	authenticity	.
我	可以	停留	正确的	向下	那里	和	给	它	一个	真实的	看	的	真实性	.

我可以待在那里，让它看起来更真实。

[wɒt] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] .

What	if	something	goes	wrong	with	the	robots	.
什么	如果	某物	去	错误的	和	这	机器人	.

如果机器人出现故障怎么办？

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒenəˌretər] [feɪl] ?

What	if	the	generators	fail	?
什么	如果	这	发电机	失败	?

如果发电机发生故障怎么办？

[ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ˈriːəl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Someone	should	stay	and	make	sure	everything	looks	real	right	up	to	the	end	.
某人	应该	停留	和	制作	当然	一切	看起来	真实的	正确的	向上	到	这	结尾	.

应该有人留下来，确保一切直到最后看起来都很真实。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['leɪtə(r)] .
I'll **do** **it** **,** **and** **then** **hide** **in** **the** **woods** **later** **.**
患病的 做 它 , 和 然后 隐藏 在 这 树林 之后 .

我会去做，然后稍后躲进树林里。

" ['sævɪdʒli] [kiːθ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [bleɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [fuːl] !
" Savagely Keith swung around to blaze at her , " You fool !
" 野蛮地 基思 摇摆 大约 到 火焰 在 她 , " 你 傻子 !

"野蛮的基思猛地转身向她开火，'你这个傻瓜！'"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['bæt(ə)l] !
There will be no battle !
那里 将要 是 不 战斗 !

不会有战斗！

[nəʊ] [faɪt] !
No fight !
不 斗争 !

不打架！

[ðə; ði] - [wɪl] [bɒm'bɑːd] - [frɒm; frəm][aʊt][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːðɪŋ]
The Amories will bombard Kulane from out in space and leave it a seething
这 - 将要 轰击 - 从 出去 在 空间 和 离开 它 一个 沸腾
[mæs] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] !
mass of radioactivity down to the deepest root of the tallest tree !
大量的 的 放射性 向下 到 这 最深处 根 的 这 最高 树 !

阿莫里里将从太空轰炸库兰，使其变成一团沸腾的放射性物质，甚至连最高大树的最深处的根部也未能幸免！

[wiː; wi][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][let][ðem; ðəm][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][kən'trəʊl] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
We don't intend to let them suspect that the Control knows anything of it !
我们 不 打算 到 让 他们 怀疑 那 这 控制 知道 任何事物 的 它 !

我们绝不打算让他们怀疑控制中心知道这件事！

" ['mærəlɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .
" Marilyn stared at him , incomprehension giving way to horror and fear .
" 玛丽莲 凝视 在 他 , 不理解 给予 方式 到 恐怖 和 害怕 .

玛丽莲盯着他，不解逐渐被恐惧和害怕所取代。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I don't believe you , " she whispered .
" 我 不 相信 你 , " 她 低声说道 .

"我不相信你，"她低声说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
" I don't believe you !
" 我 不 相信 你 !

我不相信你！

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
I DON'T BELIEVE YOU !
我 不 相信 你 !

我不相信你！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɑːd] , [taɪt] [fɪsts] .
" She flung herself at him and beat at his face with hard , tight fists .
" 她 扔 她自己 在 他 和 打 在 他的 脸 和 难的 , 紧的 拳头 .

她扑向他，用紧握的拳头猛击他的脸。

[kiːθ] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] .
Keith jerked away and slapped her angrily .
基思 猛地一抖 离开 和 被掌掴 她 愤怒地 .

基思猛地抽身，愤怒地打了她一巴掌。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'hed]

"	Come	on	,	"	he	said	roughly	grasping	her	arm	and	forcing	her	ahead
"	来	在	,	"	他	说	大致	抓握	她	手臂	和	强制	她	前方

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

"走吧,"他粗暴地抓住她的胳膊，强迫她走到他前面。

['tæroʊz] [dip] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [dɑːk] ['ʃædəʊz]

Taros	dipped	behind	a	swaying	branch	of	needles	and	left	them	dark	shadows
塔罗斯	浸入	在后面	一个	摇晃	分支	的	针	和	左边	他们	黑暗的	阴影

[ðæt] ['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

that	stumbled	down	the	hill	.
那	踉跄	向下	这	爬坡道	.

塔罗斯躲在摇曳的针叶枝后，留下了沿着山坡跌跌撞撞而下的黑色影子。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [drest] [ɪn] [ðə; ði]

He	held	her	arm	tightly	as	they	walked	among	the	robots	dressed	in	the
他	握住	她	手臂	紧紧	作为	他们	步行	之中	这	机器人	穿着	在	这

['vɪlɪdʒər] - [kləʊðz] .

villagers	'	clothes	.
村民们	-	衣服	.

他们走在穿着村民服装的机器人之间，他紧紧地挽着她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['kwaɪətli] [naʊ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ʃeɪkɪŋ] ,

She	was	weeping	quietly	now	,	making	no	sound	,	not	even	shaking	,
她	曾是	哭泣	悄悄	现在	,	制作	不	声音	,	不是	甚至	摇晃	,

她现在只是默默地哭泣，没有发出任何声音，甚至连身体的颤抖都没有。

[dʒʌst] ['stedi] [tɪəz] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

just	steady	tears	flowing	down	her	cheeks	.
只是	稳定的	眼泪	流动	向下	她	脸颊	.

泪水止不住地顺着她的脸颊流淌。

[kiːθ] ['mʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːrənsən] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [lɑːst]

Keith	muttered	a	curse	and	shouted	for	Sorenson	who	was	giving	last
基思	低声说道	一个	诅咒	和	喊叫	为了	索伦森	WHO	曾是	给予	最后的

['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv]

minute	instructions	to	the	few	remaining	villagers	waiting	for	the	setting	of
分钟	指示	到	这	很少	其余的	村民们	等待	为了	这	环境	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

基思低声咒骂了一句，然后大声喊索伦森的名字。索伦森正在向剩下的几个村民做最后的指示，等待月亮落下。

[ðə; ði] ['ætəm] ['paʊəd] [graʊnd] [kɑː(r)] [stʊd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

The	atom	powered	ground	car	stood	loaded	with	supplies	for	the	journey	.
这	原子	动力	地面	车	站立	已加载	和	补给品	为了	这	旅行	.

这辆原子动力地面车装满了旅途所需的物资。

" ['sɔːrənsən] , [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Sorenson	,	take	care	of	her	.
"	索伦森	,	拿	关心	的	她	.

索伦森，照顾好她。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] .

Put	her	to	bed	in	the	mayor's	house	.
放	她	到	床	在	这	市长的	房子	.

把她安置在市长家睡觉。

[tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz] .
Change **in** **plans** **.**
改变 在 计划 .

计划有变。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gruːp] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
You **take** **this** **group** **and** **I'll** **come** **out** **tomorrow** **with** **her** **.**
你 拿 这 团体 和 患病的 来 出去 明天 和 她 .

你带上这群人，我明天和她一起出来。

" ['sɔːrənsən] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [bæk] [tuː; tə] [kiːθ] .
" **Sorenson** **looked** **from** **the** **woman** **back** **to** **Keith** **.**
" 索伦森 看起来 从 这 女士 后退 到 基思 .

索伦森看了看那个女人，又看了看基思。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" **But** **how** **will** **you** **make** **it** **out** **?**
" 但 如何 将要 你 制作 它 出去 ?

但你将如何脱身呢?

" [hiː; hi] [blɜːt] .
" **he** **blurted** **.**
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [wiːl; wil][juːz][ə; eɪ]['flaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **We'll** **use** **a** **flyer** **on** **the** **ground** **.**
" 出色地 使用 一个 传单 在 这 地面 .

"我们会在地面上使用传单。"

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [get] [bæk] , [ðel] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
If **her** **husband** **and** **son** **get** **back** **,** **they'll** **come** **with** **us** **.**
如果 她 丈夫 和 儿子 得到 后退 , 他们会 来 和 我们 .

如果她的丈夫和儿子回来了，他们会跟我们一起走。

['ʌðəwaɪz] , [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
Otherwise **,** **I'll** **bring** **her** **alone** **.**
否则 , 患病的 带来 她 独自的 .

否则，我就单独带她来。

" [wen] ['tæroʊz] ['vænɪʃd] ['sɔːrənsən][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [sped] [aʊt][ɒv; əv]
" **When** **Taros** **vanished** **Sorenson** **and** **the** **last** **of** **the** **villagers** **sped** **out** **of**
" 什么时候 塔罗斯 消失了 索伦森 和 这 最后的 的 这 村民们 加速 出去 的
[saɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triːz] .
sight **toward** **the** **towering** **trees** **.**
视线 朝向 这 参天 树木 .

"当塔罗斯消失时，索伦森和最后剩下的村民们飞快地消失在参天大树的视线中。"

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Despite **the** **cheerful** **lighting** **of** **the** **houses** **,**
尽管 这 快乐 灯光 的 这 房屋 ,

尽管房屋灯火通明，一片欢快，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'bændənmənt] [wɪtʃ] ['diːpənd] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn]
the **village** **had** **an** **air** **of** **abandonment** **which** **deepened** **as** **one** **by** **one**
这 村庄 有 一个 空气 的 放弃 哪个 加深 作为 一 经过 一
[ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [blɪŋk] [aʊt] .
the **house** **lights** **blinked** **out** **.**
这 房子 灯 眨眼 出去 .

村庄弥漫着一种荒凉的气氛，随着一户户家的灯一户地熄灭，这种气氛愈发浓重。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] ['mærəlɪn] [slept] ['fɪtfəli] ['ʌndə(r)] [sɪ'deɪʃn] ,

In	the	rear	of	the	mayor's	house	Marilyn	slept	fitfully	under	sedation	,
在	这	后部	的	这	市长的	房子	玛丽莲	睡着了	断断续续地	在下面	镇静	,

在市长住宅的后屋里，玛丽莲在镇静剂的作用下睡得断断续续。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kiːθ] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [slept] .

and	finally	Keith	stretched	out	on	the	lounge	in	his	office	and	also	slept	.
和	最后	基思	拉伸	出去	在	这	休息室	在	他的	办公室	和	还	睡着了	.

最后，基思躺在办公室的沙发上睡着了。

[hiː; hi] [kʊkt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

He	cooked	their	breakfast	when	he	heard	her	moving	about	,	and	by	the
他	煮熟	他们的	早餐	什么时候	他	听到	她	移动	关于	,	和	经过	这

[taɪm][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,

time	she	appeared	,
时间	她	出现	,

他听到她走动的声音，便开始做早餐。等她出现时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] ['kɒfi] .

he	was	ready	to	pour	the	coffee	.
他	曾是	准备好	到	倒	这	咖啡	.

他准备倒咖啡了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	sat	down	opposite	him	,	her	eyes	fastened	on	the	plate	before	her	.
她	卫星	向下	对面的	他	,	她	眼睛	系紧	在	这	盘子	前	她	.

她坐在他对面，目光紧紧盯着面前的盘子。

" ['betə(r)] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Better	eat	,	"	he	said	.
"	更好的	吃	,	"	他	说	.

"最好吃点东西，"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][lɒts][tuː; tə][duː; də] [tə'deɪ] .

"	We	have	lots	to	do	today	.
"	我们	有	很多	到	做	今天	.

我们今天有很多事情要做。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][help][get][ðə; ði]['flaɪə(r)] ['redi] . "

You'll	have	to	help	get	the	flyer	ready	.	"
你会	有	到	帮助	得到	这	传单	准备好	.	"

你需要帮忙准备传单。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

"是的，"她回答道。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [egz] , [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

When	he	finished	his	eggs	,	she	rose	and	cleared	the	table	.
什么时候	他	完成的	他的	鸡蛋	,	她	玫瑰	和	已清除	这	桌子	.

他吃完鸡蛋后，她起身收拾了桌子。

[hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .

Her	food	was	untouched	.
她	食物	曾是	未受触碰	.

她的食物一口都没动。

[kiːθ] [strɪpt] [daʊn] [ðə; ði][krɑːft][æz; əz]['mærəlɪn] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Keith	stripped	down	the	craft	as	Marilyn	made	up	a	list	of	supplies	for	the
基思	脱衣舞	向下	这	工艺	作为	玛丽莲	制成	向上	一个	列表	的	补给品	为了	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

基思拆卸了飞机，玛丽莲则列出了旅行所需的物资清单。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] .

He	noticed	without	comment	that	she	prepared	enough	food	for	four	.
他	注意到	没有	评论	那	她	准备	足够的	食物	为了	四	.

他注意到她准备的食物足够四个人吃，却没有说什么。

[tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] .

Toward	noon	the	flyer	was	packed	and	ready	.
朝向	中午	这	传单	曾是	包装	和	准备好	.

临近中午，传单已经打包完毕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl]['tæroʊz][set] [ðæt] [naɪt] .

There	was	nothing	more	to	be	done	until	Taros	set	that	night	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	直到	塔罗斯	放	那	夜晚	.

直到当晚塔罗斯落下之前，别无他事可做。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)lɪŋ]['djʊərɪŋ]

He	studied	his	charts	and	calculated	quickly	the	times	for	traveling	during
他	研究	他的	图表	和	计算	迅速地	这	时代	为了	旅行	期间

[ðə; ði][nekst] [eɪt] [naɪts] .

the	next	eight	nights	.
这	下一个	八	夜晚	.

他研究了海图，迅速计算出接下来八个晚上的航行时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] .

It	would	take	every	minute	of	time	they	had	.
它	会	拿	每一个	分钟	的	时间	他们	有	.

这会耗尽他们所有的时间。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ten] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)]

He	frowned	as	he	arrived	at	the	figure	one	hundred	ten	miles	per	hour
他	皱眉	作为	他	到达的	在	这	数字	一	百	十	英里	每	小时

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪksti][fɔː(r)][ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] ['aʊəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd]

for	the	sixty	four	and	two	-	thirds	hours	when	it	would	be	dark	and
为了	这	六十	四	和	二	-	三分之一	小时	什么时候	它	会	是	黑暗的	和

['tæroʊz][ænd; ənd][ɪts][kəm'pænjən]['skænə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] .

Taros	and	its	companion	scanner	would	not	be	keeping	watch	.
塔罗斯	和	它是	伴侣	扫描器	会	不是	是	保持	手表	.

他皱着眉头算出，在黑暗的六十四个半小时里，塔罗斯及其配套扫描仪不会监视，而此时的时速为一百一十英里。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn][ænd; ənd] [kiːθ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [tuː; tə] [praʊl] ['restləsli] [ə'baʊt]

The	afternoon	wore	on	and	Keith	put	away	his	charts	to	prowl	restlessly	about
这	下午	穿着	在	和	基思	放	离开	他的	图表	到	潜行	躁动不安	关于

[ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] .

the	mayor's	house	.
这	市长的	房子	.

下午时光渐渐流逝，基思收起图表，焦躁不安地在市长家附近徘徊。

[kən'temptʃuəsli] [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

Contemptuously	he	fingered	the	stuff	that	covered	the	old	fashioned	lounge	and
轻蔑地	他	用手指	这	东西	那	涵盖	这	老的	造型	休息室	和

[glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'deɪtɪd] [bʊks] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənts] [ðæt] ['klʌtəd] [ðə; ði] [ruːm] .

glanced	over	the	outdated	books	and	ornaments	that	cluttered	the	room	.
瞥了一眼	超过	这	过时的	图书	和	装饰品	那	杂乱	这	房间	.

他轻蔑地摸了摸铺在老式休息室里的杂物，扫了一眼堆满房间的过时书籍和装饰品。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][kən'trəʊl] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,

He	had	been	in	the	Space	Exploration	Control	since	his	eighteenth	birthday	,
他	有	到过	在	这	空间	勘探	控制	自从	他的	第十八	生日	,

[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .

seventeen	years	earlier	.
十七	年	早些时候	.

从他十八岁生日那天起，他一直在太空探索控制部门工作，至今已有十七年了。

[ðɪs] [ə'saɪnmənt] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm] , ['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

This	assignment	had	come	as	a	blow	to	him	,	baby	sitting	a	bunch	of
这	任务	有	来	作为	一个	吹	到	他	,	婴儿	坐着	一个	束	的

['kɑːlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

这项任务对他来说是个打击，他要照顾一群殖民者。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['ɒfɪsəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Like	most	of	the	Control	officers	he	had	nothing	but	scorn	for	the
喜欢	最多	的	这	控制	警官	他	有	没有什么	但	轻蔑	为了	这

['ɜːθbaʊnd] [dɜːt] ['grʌbə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['peti] ,

earthbound	dirt	grubbers	and	their	petty	,
地球	污垢	掘土者	和	他们的	小气	,

和大多数管制员一样，他对这些卑鄙无耻的底层民众及其琐碎的勾当只有鄙夷。

[smʌg] [laɪvz; lɪvz] .

smug	lives	.
踌躇满志	生活	.

自鸣得意的生活。

[baɪ][gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

By	God	,	he	thought	,
经过	上帝	,	他	想法	,

他心想，天哪！

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

if	someone	had	come	to	him	and	told	him	he	had	to	leave	his	ship
如果	某人	有	来	到	他	和	讲述	他	他	有	到	离开	他的	船

,

,

,

如果有人来告诉他必须离开他的船，

[id] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm][ðeə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] .

he'd	tell	him	to	go	to	hell	,	and	put	him	there	if	necessary	.
他会	告诉	他	到	去	到	地狱	,	和	放	他	那里	如果	必要的	.

他会叫他下地狱，必要时还会把他送下去。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [krɒst] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪmz]

But	these	people	had	crossed	their	hands	and	had	sung	a	few	hymns
但	这些	人们	有	交叉	他们的	双手	和	有	唱	一个	很少	赞美诗

[ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːgjumənt] .

and	had	moved	without	an	argument	.
和	有	已搬	没有	一个	争论	.

但这些人双手交叉，唱了几首赞美诗，然后没有争辩就离开了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] ;

He	shook	his	head	angrily	;
他	摇晃	他的	头	愤怒地	;

他愤怒地摇了摇头；

[ðeə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [wɒz; wəz][æz; əz]['eɪliən][tuː; tə][hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

their	**psychology**	**was**	**as**	**alien**	**to**	**him**	**almost**	**as**	**that**	**of**	**the**	**Amories**	**.**
他们的	心理学	曾是	作为	外星人	到	他	几乎	作为	那	的	这	-	.

他们的心理对他来说几乎和阿莫里一家一样陌生。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [wɜːθ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

It	**hadn't**	**been**	**worth**	**the**	**risk**	**of**	**discovery**	**.**
它	之前没有	到过	值得	这	风险	的	发现	.

被发现的风险太大了，不值得冒。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt][æz; əz]['mærəlɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['hezɪtəntli] .

He	**wheeled**	**about**	**as**	**Marilyn**	**entered**	**the**	**room**	**hesitantly**	**.**
他	带轮子的	关于	作为	玛丽莲	进入	这	房间	犹豫地	.

玛丽莲犹豫地走进房间时，他猛地转过身来。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] .

Like	**her**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**scared**	**to**	**death**	**of**	**him**	**.**
喜欢	她	,	他	想法	,	害怕的	到	死亡	的	他	.

他心想，她也像他一样，害怕得要死。

['redi] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

Ready	**to**	**run**	**like**	**a**	**rabbit**	**.**
准备好	到	跑步	喜欢	一个	兔子	.

准备像兔子一样奔跑。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rest] [naʊ] [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [ɔːl] [naɪt] .

"	**Captain**	**,**	**you**	**should**	**rest**	**now**	**if**	**you're**	**going**	**to**	**drive**	**all**	**night**	**.**
"	队长	,	你	应该	休息	现在	如果	你是	去	到	驾驶	全部	夜晚	.

"队长，如果你要通宵开车，现在就应该休息了。"

[lefˈtenənt] ['sɔːrənsən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['kæpsjuːlz] . . . .

Lieutenant	**Sorenson**	**gave**	**me**	**these**	**capsules**	**.**	**.**	**.**	**.**
中尉	索伦森	给予	我	这些	胶囊	.	.	.	.

索伦森中尉给了我这些胶囊.....

[ɪf] [jʊd] [laɪk][wʌn] . . . .

If	**you'd**	**like**	**one**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	你会	喜欢	一	.	.	.	.

如果你想要一个的话.....

" [kiːθs] [maʊθ] [kɜːld] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kuːlli] , " [kiːp] [ðem; ðəm]

"	**Keith's**	**mouth**	**curled**	**in**	**an**	**unpleasant**	**smile**	**and**	**he**	**said**	**coolly**	**,**	**"**	**Keep**	**them**
"	基思的	嘴	卷曲	在	一个	令人不快的	微笑	和	他	说	冷静地	,	"	保持	他们

.

:

.

基思嘴角勾起一抹不愉快的笑容，冷冷地说："留着它们吧。"

[dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət] - .

Just	**call**	**me**	**at**	**1030**	**.**
只是	称呼	我	在	-	.

10:30给我打电话就行。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['aɪsɪli] , " [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['rɔʒei] , [doʊnt] [liːv]

"	**She**	**turned**	**to**	**leave**	**and**	**he**	**added**	**icily**	**,**	**"**	**And**	**,**	**Mrs**	**.**	**Roget**	**,**	**don't**	**leave**
"	她	转向	到	离开	和	他	额外	冰冷地	,	"	和	,	太太	.	罗杰	,	不	离开

.

:

.

她转身要走，他冷冷地补充道："罗杰太太，别走。"

[aɪv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][flˈaɪəz] [ɪnˈɒpərətɪv] [ænd; ənd][ai][set][ðə; ði] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪr]
I've made all the flyers inoperative and I set the lock for the one we're
我已经 制成 全部 这 传单 无法操作 和 我 放 这 锁 为了 这 一 是
[tuː; tə][juːz] .
to use .
到 使用 .

我已经让所有传单失效，并且锁定了我们要用的那一个。

" [ðə; ði]['wʊmən] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] .
" The woman turned sharply .
" 这 女士 转向 尖锐地 .

女人猛地转过身。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] !
" I'm not going with you , Captain !
" 我是 不是 去 和 你 , 队长 !

“我不跟你一起去，船长！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['fɪəsli] .
" she cried fiercely .
" 她 哭 激烈地 .

她哭得撕心裂肺。

" [ai][dɪ'mɑːnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fl'aɪəz][tuː; tə][juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
" I demand one of the flyers to use to look for them !
" 我 要求 一 的 这 传单 到 使用 到 看 为了 他们 !

“我要求提供一张传单，以便我去寻找他们！”

[wɒt] [hɑːm][kæn; kən][ðæt][duː; də] ?
What harm can that do ?
什么 伤害 能 那 做 ?

那会造成什么危害?

[wiː; wi][juːz][ðə; ði][fl'aɪəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lænɪŋ] , [nɒt]
We use the flyers all the time , and I'd be going away from Lanning , not
我们 使用 这 传单 全部 这 时间 , 和 ID 是 去 离开 从 兰宁 , 不是
[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
toward it . "
朝向 它 . "

我们经常使用传单，而且我这样做是要远离兰宁，而不是靠近它。

" [ðəʊz] [s'kænəz] [ɑːrnt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['flaɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk]
" Those scanners aren't to pick up a single flyer , nothing to make them look
" 那些 扫描仪 不是 到 挑选 向上 一个 单身的 传单 , 没有什么 到 制作 他们 看
[twaɪs] . "
twice . "
两次 . "

“那些扫描仪不是用来扫描传单的，也不是用来让他们多看一眼的。”

" [aɪl] [wɔːk] [ðen] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" I'll walk then , " she cried .
" 患病的 走 然后 , " 她 哭 .

"那我走吧，"她喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" Don't you understand ?
" 不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ai][kænt][dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] !
I can't just leave them here to die !
我 不能 只是 离开 他们 这里 到 死 !

我不能就这么把他们丢在这里等死!

[ai][kænt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

" [kiːθ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Keith shrugged and turned from her taking a paper from the
" 基思 耸了耸肩 和 转向 从 她 采取 一个 纸 从 这
[desk][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
desk and handing it to her .
桌子 和 处理 它 到 她 .

基思耸了耸肩，转身从桌上拿起一张纸递给她。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['rɔʒei] .
" Read it , Mrs . Roget .
" 读 它 , 太太 . 罗杰 .

"读读吧，罗杰太太。"

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [spə'sɪfɪk][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [bɪ'fɔː(r)]
It gives specific directions for your husband to follow if he returns before
它 给予 具体的 方向 为了 你的 丈夫 到 跟随 如果 他 返回 前
[teɪk] - [ɒf] [taɪm] .
take - off time .
拿 - 离开 时间 .

它为你的丈夫在起飞时间前返回时应遵循的具体指示提供了指导。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get] [bæk] [ænd; ənd] [dʌz] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] , [hiːl] [biːt] [juː 'es][tuː; tə]
If he does get back and does follow those instructions , he'll beat us to
如果 他 做 得到 后退 和 做 跟随 那些 指示 , 地狱 打 我们 到
['lænɪŋ] .
Lanning .
兰宁 .

如果他真的回来了，并且按照那些指示去做，他就会比我们先到达兰宁。

[bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [ʌn'tɪl][ɒn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] ;
But flying is strictly forbidden until on the very last day ;
但 飞行 是 严格 禁止 直到 在 这 非常 最后的 天 ;

但直到最后一天才严禁飞行;

[hiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [lɒk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .
he'll wait until then for the time lock to be released .
地狱 等待 直到 然后 为了 这 时间 锁 到 是 发布 .

他会等到那时，等待时间锁被解除。

[naʊ] [stɒp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Now stop being a child .
现在 停止 存在 一个 孩子 .

别再像个孩子了。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ]
" He pulled off his boots as he spoke and sat on the side of the lounge
" 他 拉 离开 他的 靴子 作为 他 辐 和 卫星 在 这 边 的 这 休息室
.
:
.

"他一边说话一边脱掉靴子，坐在休息室的边上。"

" [jʊr; jər] [nɒt] ['laɪɪŋ] ?
" You're not lying ?
" 你是 不是 说谎 ?

你没撒谎吧?

" ['mærəlɪn] [ɑːskt] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	Marilyn	asked	,	wanting	to	believe	.
"	玛丽莲	问	,	想要	到	相信	.

"玛丽莲问道，她很想相信。"

" [riːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , " [hiː; hɪ] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

"	Read	the	instructions	,	"	he	said	brusquely	and	lay	down	.
"	读	这	指示	,	"	他	说	粗暴地	和	躺	向下	.

"看看说明书，"他生硬地说着，然后躺了下来。

[hiː; hɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][desk]

He	listened	to	her	footsteps	as	she	replaced	the	paper	on	the	desk
他	听着	到	她	脚步声	作为	她	替换	这	纸	在	这	桌子

[ænd; ənd][left] .

and	left	.
和	左边	.

他听着她的脚步声，看着她把文件放回桌上，然后离开了。

[ðə; ðɪ][rəʊdz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [waɪd] , [klɪəd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [bɪ'twiːn]

The	roads	through	the	forest	were	merely	wide	,	cleared	thoroughfares	between
这	道路	通过	这	森林	是	仅仅	宽的	,	已清除	干道	之间

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [triːz] ,

the	giant	trees	,
这	巨大的	树木	,

穿过森林的道路只不过是巨树之间宽阔的、清理出来的通道。

[held] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [streɪt] [laɪnz] .

held	as	nearly	as	possible	to	straight	lines	.
握住	作为	几乎	作为	可能的	到	直的	线条	.

尽可能保持直线。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [kɑːz] [ænd; ənd] [trʌks] ['æktʃuəli] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪk'sept] [wen]

Since	the	ground	cars	and	trucks	actually	never	touched	the	ground	except	when
自从	这	地面	汽车	和	卡车	实际上	绝不	感动	这	地面	除了	什么时候

[æt; ət][rest] ,

at	rest	,
在	休息	,

由于地面车辆除了静止状态外，实际上从未接触过地面，

[ðə; ðɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌʌndɪ'stɜːbd]

the	trailing	vines	that	covered	the	forest	floor	were	allowed	to	grow	undisturbed
这	尾随	藤蔓	那	涵盖	这	森林	地面	是	允许	到	生长	未受干扰

.

:
.

覆盖森林地面的蔓生藤蔓被允许自由生长。

['skɪmɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [smuːð] , [ɔɪld]

Skimming	eighteen	inches	above	it	,	it	took	on	the	appearance	of	smooth	,	oiled
撇脂	十八	英寸	多于	它	,	它	采取	在	这	外貌	的	光滑的	,	涂油

['kɒŋkriːt] ,

concrete	,
具体的	,

它掠过地面十八英寸，呈现出光滑油亮的混凝土质感。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪt][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [spiːd]

and	would	feel	just	as	hard	if	they	should	hit	an	obstruction	at	the	speed
和	会	感觉	只是	作为	难的	如果	他们	应该	打	一个	梗阻	在	这	速度

[kiːθ] [held] .

Keith	held	.
基思	握住	.

如果他们以基思的速度撞到障碍物，也会感到同样的痛苦。

['mærəlɪn][sæt] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd][hɪm] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:k] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][vaɪnz]

Marilyn	sat	motionless	beside	him	oblivious	to	the	streak	of	trees	and	vines
玛丽莲	卫星	静止不动	旁	他	浑然不觉	到	这	条纹	的	树木	和	藤蔓

[ðeɪ] [pɑ:st] [æt; ət] [spi:dz] [ðæt] ['ɒf(ə)n][hɪt][wʌn] ['hʌndrəd] ['θɜ:ti] .

they	passed	at	speeds	that	often	hit	one	hundred	thirty	.
他们	通过了	在	速度	那	经常	打	一	百	三十	.

玛丽莲一动不动地坐在他旁边，丝毫没有注意到他们以经常达到一百三十的速度掠过一片树木和藤蔓。

[ki:θs] [feɪs] [set][ɪn][laɪnz][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði]

Keith's	face	set	in	lines	of	intense	concentration	as	he	gazed	steadily	into	the
基思的	脸	放	在	线条	的	激烈的	专注	作为	他	凝视	稳步	进入	这

['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [wɪð] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɔ:(r)]

opening	among	the	trees	and	with	part	of	his	mind	listened	to	the	roar
开幕	之中	这	树木	和	和	部分	的	他的	头脑	听着	到	这	吼

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒet] [stri:mz] [ɒv; əv][eə(r)] .

of	the	jet	streams	of	air	.
的	这	喷射	溪流	的	空气	.

基思全神贯注地盯着树林间的空地，脸上露出了专注的神情，他的一部分心思则在聆听着喷气式飞机呼啸而过的气流。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [sləʊɪŋ] [wʌns] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]['flaɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] ,

After	three	hours	without	slowing	once	,	he	brought	the	flyer	to	a	dead	stop	,
后	三	小时	没有	减速	一次	,	他	带来	这	传单	到	一个	死的	停止	,

三个小时里他一刻也没减速，最后才把飞机停了下来。

['breɪkɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] .

braking	in	quickly	and	smoothly	.
刹车	在	迅速地	和	顺利	.

快速平稳地刹车。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" ['mærəlɪn] [ɑ:skt] ['ɔ:lməʊst][dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .

"	Marilyn	asked	almost	disinterestedly	.
"	玛丽莲	问	几乎	不带偏见地	.

玛丽莲几乎漫不经心地问道。

" [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [ɪ'fekt] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:tli] .

"	Trees	are	having	a	hypnotic	effect	,	"	he	said	shortly	.
"	树木	是	拥有	一个	催眠的	影响	,	"	他	说	不久	.

“树木具有催眠作用，”他简短地说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['daʊnwəd] .

They	were	thinner	here	and	he	adjusted	the	light	downward	.
他们	是	更薄	这里	和	他	调整	这	光	向下	.

这里光线比较薄，他把灯光调低了一些。

['mærəlɪn]['hændɪd][hɪm] ['kɒfi] [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

Marilyn	handed	him	coffee	and	he	drank	it	quickly	.
玛丽莲	递交	他	咖啡	和	他	喝	它	迅速地	.

玛丽莲递给他一杯咖啡，他很快喝完了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊd] [ə'gen] .

Five	minutes	later	they	were	racing	along	the	forest	road	again	.
五	分钟	之后	他们	是	赛车	沿着	这	森林	路	再次	.

五分钟后，他们又沿着林间小路飞驰起来。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][naɪn] ['aʊəz] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] ['mɪnɪts] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] ,

They	traveled	for	nine	hours	and	sixteen	minutes	that	first	night	,
他们	旅行	为了	九	小时	和	十六	分钟	那	第一的	夜晚	,

第一晚，他们行驶了九小时十六分钟。

[ænd; ənd] [wen] [dɔːn] [brɔːt] [ðə; ði]['sekənd]['skænə(r)]['ɪntuː] [pleɪ] ,

and	when	dawn	brought	the	second	scanner	into	play	,
和	什么时候	黎明	带来	这	第二	扫描器	进入	玩	,

当黎明到来，第二个扫描仪投入使用时，

[kiːθ] [slʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [dʒɜːk][ænd; ənd]

Keith	slumped	over	the	wheel	of	the	flyer	letting	his	muscles	jerk	and
基思	瘫倒	超过	这	车轮	的	这	传单	出租	他的	肌肉	混蛋	和

[twɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

twitch	as	they	found	relaxation	.
抽搐	作为	他们	成立	松弛	.

基思瘫倒在飞行器的方向盘上，任由肌肉抽搐和痉挛，最终放松下来。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt] ['wɜːdləsli] [ænd; ənd] [slept] [ɪn'keɪst] [ɪn][eə(r)] ['mætrəsɪz] .

They	ate	wordlessly	and	slept	encased	in	air	mattresses	.
他们	吃	无言	和	睡着了	包裹	在	空气	床垫	.

他们默默地吃着东西，睡在充气床垫里。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

When	he	awakened	,	he	thought	she	had	gone	.
什么时候	他	觉醒	,	他	想法	她	有	已消失	.

他醒来时，以为她已经走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['nɔɪzi] [wɪð] [bɜːdz] .

He	was	alone	by	the	flyer	and	the	forest	was	noisy	with	birds	.
他	曾是	独自的	经过	这	传单	和	这	森林	曾是	嘈杂	和	鸟类	.

他独自一人站在飞行器旁，森林里鸟鸣声此起彼伏。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['mætrəs] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [wɔːm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	plastic	mattress	cover	was	now	too	warm	as	the	sun	advanced	across	the
这	塑料	床垫	覆盖	曾是	现在	也	温暖的	作为	这	太阳	先进的	穿过	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

随着太阳越升越高，塑料床垫罩变得太热了。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɹɪp'ækt] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd] [mʌntʃ]

He	got	up	and	repacked	his	bed	and	cover	in	the	flyer	and	munched
他	得到	向上	和	重新包装	他的	床	和	覆盖	在	这	传单	和	咀嚼

[ɒn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

on	a	biscuit	.
在	一个	饼干	.

他起身把床和被子重新装进传单里，然后啃了一块饼干。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['flaɪə(r)]

He	didn't	hear	her	return	until	she	was	nearly	up	to	the	flyer
他	没有	听到	她	返回	直到	她	曾是	几乎	向上	到	这	传单

直到她快走到传单跟前，他才听到她回来的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɛərd] .

and	then	he	stared	.
和	然后	他	凝视	.

然后他愣住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ,

She	was	dressed	in	a	green	,
她	曾是	穿着	在	一个	绿色的	,

她身穿绿色衣服，

[tuː] - [piːs] [nɪt] [suːt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [tuː; tə]
two - piece knit suit that covered her entirely from her wrists to
二 - 片 针织 套装 那 涵盖 她 完全 从 她 手腕 到
[hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .
her ankles .
她 脚踝 .

她穿着一套针织两件套，从手腕到脚踝都包裹得严严实实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['slendə(r)][ænd; ənd] [wel] [fɔːmd] .
She was delicately slender and well formed .
她 曾是 轻柔地 苗条 和 出色地 形成 .

她身材纤细苗条，体态匀称。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd]
He realized he was staring at her only when she flushed slightly and
他 已实现 他 曾是 凝视 在 她 仅有的 什么时候 她 酡 轻微地 和
[tɜːnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

直到她脸颊微红，转过身去，他才意识到自己一直在盯着她看。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɒt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
With a disturbing sensation that he had made a mistake in not letting her
和 一个 令人不安 感觉 那 他 有 制成 一个 错误 在 不是 出租 她
[weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd]
wait for her husband he jerked his chart from the flyer and
等待 为了 她 丈夫 他 猛地一抖 他的 图表 从 这 传单 和
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɒf] [wʌn] [naɪt] .
walked to the trees to sit down and mark off one night .
步行 到 这 树木 到 坐 向下 和 标记 离开 一 夜晚 .

他突然感到一阵不安，觉得自己不该让她等丈夫，于是猛地从传单上抽出图表，走到树林边坐下，开始标记一个夜晚。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɒnɪk][gʌn] [ænd; ənd] [həʊpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Later in the afternoon he strapped on his sonic gun and hoped one of the
之后 在 这 下午 他 绑带 在 他的 音速 枪 和 希望 一 的 这
[kæts] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ðæt] [deɪ] .
cats would make an appearance that day .
猫 会 制作 一个 外貌 那 天 .

当天下午晚些时候，他戴上声波枪，希望当天能有一只猫出现。

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt]
The third night they came upon the first of a series of boulders that jutted out
这 第三 夜晚 他们 来了 之上 这 第一的 的 一个 系列 的 巨石 那 突出的 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
into the clearing .
进入 这 清理 .

第三天晚上，他们遇到了一系列伸入空地的巨石中的第一块。

[baɪ] [deɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [spiːd] ,
By day , or even by night , at a reasonable speed ,
经过 天 , 或者 甚至 经过 夜晚 , 在 一个 合理的 速度 ,

白天，甚至晚上，以合理的速度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
it would have been simple to avoid them .
它 会 有 到过 简单的 到 避免 他们 .

本来很容易就能避免它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn][hɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]

As	it	was	he	had	to	cut	his	speed	in	half	,	and	then	some
作为	它	曾是	他	有	到	切	他的	速度	在	一半	,	和	然后	一些

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

结果他不得不将速度减半，而且减得更多。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

to	keep	the	flyer	above	them	,	and	out	of	the	trees	.
到	保持	这	传单	多于	他们	,	和	出去	的	这	树木	.

让飞行器保持在它们上方，远离树木。

[left] [tuː; tə][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][set] ,

Left	to	itself	it	would	try	to	maintain	the	eighteen	inches	he	had	set	,
左边	到	本身	它	会	尝试	到	维持	这	十八	英寸	他	有	放	,

如果任其自然，它会努力保持自己设定的十八英寸距离。

[bʌt; bət][ɪn]['duːɪŋ][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [vɪə(r)] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [miːt] [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

but	in	doing	so	,	it	would	veer	upward	and	meet	disaster	against	the
但	在	正在做	所以	,	它	会	转向	向上	和	见面	灾难	反对	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

branches	of	the	trees	.
分支	的	这	树木	.

但这样做，它就会向上倾斜，撞到树枝上，遭遇灾难。

[fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .

Four	hours	after	starting	he	called	a	halt	for	coffee	.
四	小时	后	开始	他	称为	一个	停止	为了	咖啡	.

出发四个小时后，他叫停去喝咖啡。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

"	How	did	they	find	out	an	attack	was	coming	?
"	如何	做过	他们	寻找	出去	一个	攻击	曾是	未来	?

"他们是如何得知即将发生袭击的？"

" ['mærəlɪn] [ɑːskt] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][kʌp][ɪn][bəuθ][hændz][tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .

"	Marilyn	asked	,	holding	her	cup	in	both	hands	to	warm	them	.
"	玛丽莲	问	,	保持	她	杯子	在	两个都	双手	到	温暖的	他们	.

玛丽莲问道，双手捧着杯子暖手。

[kiːθ] [liːnd] [bæk] , ['grʌdʒɪŋli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Keith	leaned	back	,	grudgingly	grateful	to	her	,
基思	倾斜	后退	,	勉强	感激的	到	她	,

基思向后靠去，勉强地感激着她。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [hiː; hi] [njuː] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	forced	his	mind	off	the	boulders	he	knew	lay	ahead	of	them	.
和	强制	他的	头脑	离开	这	巨石	他	知道	躺	前方	的	他们	.

他强迫自己不去想前方那些他知道就在眼前的巨石。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz][ænd; ənd] [nɜːvz] , [kəm'pelɪŋ] [hɪm'self]

He	demanded	obedience	from	his	muscles	and	nerves	,	compelling	himself
他	要求	服从	从	他的	肌肉	和	神经	,	引人注目的	他自己

[tuː; tə] [ən] - [tens] .

to	un	-	tense	.
到	联合国	-	紧张	.

他要求自己的肌肉和神经服从命令，强迫自己放松下来。

" [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [frɒm; frəm] ['lænɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒn]['tæroʊz]

"	One	of	your	teachers	from	Lanning	had	a	group	of	boys	on	Taros
"	一	的	你的	教师	从	兰宁	有	一个	团体	的	男孩们	在	塔罗斯

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi][trɪp][ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['skænə(r)] .

for	a	holiday	and	geology	trip	and	he	came	across	the	scanner	.
为了	一个	假期	和	地质学	旅行	和	他	来了	穿过	这	扫描器	.

“你们兰宁的一位老师带着一群男孩去塔罗斯岛度假和进行地质考察，他偶然发现了这台扫描仪。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sens] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]

He	had	enough	sense	not	to	disturb	it	and	reported	it	immediately	to
他	有	足够的	感觉	不是	到	打扰	它	和	据报道	它	立即地	到

[ðə; ðɪ][kən'trəʊl] .

the	Control	.
这	控制	.

他很有分寸，没有去打扰它，并立即向控制中心报告了此事。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [hi:t] - ['sensɪŋ] [dɪ'vaɪs]

From	his	description	they	decided	it	was	probably	a	heat	-	sensing	device
从	他的	描述	他们	决定	它	曾是	大概	一个	热	-	传感	设备

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn][fɪt] .

and	this	plan	fit	.
和	这	计划	合身	.

根据他的描述，他们判断这很可能是一个热感应装置，这个方案也符合他们的判断。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [plænz] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [ʌp] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] ['evə(r)]

There	were	several	alternative	plans	already	drawn	up	,	if	the	opportunity	ever
那里	是	一些	选择	计划	已经	绘制	向上	,	如果	这	机会	曾经

[keɪm] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

came	to	use	them	.
来了	到	使用	他们	.

如果将来有机会使用，已经制定了几个备选方案。

[ðə; ðɪ] [fli:t] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][mə'nu:və(r)][ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [ðen]

The	fleet	was	dispatched	to	maneuver	in	this	sector	for	cover	and	then
这	舰队	曾是	已派出	到	演习	在	这	行业	为了	覆盖	和	然后

[ɒ'stensəbli] [wɪð'drɔ:] [ə'gen] .

ostensibly	withdraw	again	.
表面上	提取	再次	.

舰队被派往该区域进行机动掩护，然后表面上再次撤退。

[wen] [ðeɪ] [li:v] , ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɒn] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɔ:d] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['redi] [tu:; tə] [teɪk]

When	they	leave	,	every	person	on	Kulane	is	to	be	aboard	the	ships	ready	to	take
什么时候	他们	离开	,	每一个	人	在	-	是	到	是	船上	这	船舶	准备好	到	拿

[ɒf] .

off	.
离开	.

当他们离开时，库兰星上的每个人都必须登上飞船，准备起飞。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [tu:] [deɪz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ][træp] ;

That	will	give	us	two	days	or	more	to	finish	setting	the	trap	;
那	将要	给	我们	二	天	或者	更多的	到	结束	环境	这	陷阱	;

这样我们就有两天或更长的时间来完成设陷阱；

['itl] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [ðæt] [lɒŋ] [tu:; tə]['gædə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['sektə(r)] ,

it'll	take	them	at	least	that	long	to	gather	in	the	sector	,
它将	拿	他们	在	至少	那	长的	到	收集	在	这	行业	,

他们至少需要那么长时间才能聚集到该地区。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] . "

but	this	time	it	will	be	different	.	"
但	这	时间	它	将要	是	不同的	.	"

但这一次情况会有所不同。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ]['bæt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	But	you	said	there'd	be	no	battle	,	"	she	said	quickly	,
"	但	你	说	那里	是	不	战斗	,	"	她	说	迅速地	,

“但你说过不会有战斗的，”她赶紧说道。

[ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][həʊp] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['hʌski] .

a	note	of	hope	making	her	voice	husky	.
一个	笔记	的	希望	制作	她	嗓音	沙哑	.

一丝希望让她的声音变得沙哑。

" [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] .

"	There	won't	be	.
"	那里	惯于	是	.

不会有。

[ðel] [θɪŋk] [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

They'll	think	they've	done	it	again	.
他们会	思考	他们有	完毕	它	再次	.

他们会认为自己又一次得逞了。

[hɪt][ænd; ənd][rʌn] .

Hit	and	run	.
打	和	跑步	.

肇事逃逸。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪks] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊm] [beɪs] . "

But	we'll	have	a	fix	on	them	and	follow	them	to	home	base	.	"
但	出色地	有	一个	使固定	在	他们	和	跟随	他们	到	家	根据	.	"

但我们会锁定他们的位置，并跟踪他们到基地。

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [flæt] [ə'gen] .

"	Her	voice	went	flat	again	.
"	她	嗓音	去	平坦的	再次	.

她的声音再次变得平淡无奇。

" - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] .

"	Kulane	will	be	destroyed	as	the	other	worlds	were	.
"	-	将要	是	损毁	作为	这	其他	世界	是	.

“库兰星将会像其他世界一样被毁灭。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ? "

Why	didn't	you	tell	them	the	truth	?	"
为什么	没有	你	告诉	他们	这	真相	?	"

你为什么不告诉他们真相?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [kiːθ] [sed] ['kəʊldli] .

"	This	was	the	only	way	,	"	Keith	said	coldly	.
"	这	曾是	这	仅有的	方式	,	"	基思	说	冷冷地	.

“这是唯一的办法，”基思冷冷地说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [mæs] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][rɪsk] ,

"	As	it	is	,	this	mass	evacuation	is	a	calculated	risk	,
"	作为	它	是	,	这	大量的	疏散	是	一个	计算	风险	,

“事实上，这次大规模疏散是一项经过权衡的风险评估。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] [ɪn'hæbətənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

and	if	there	had	been	four	thousand	more	inhabitants	,	it	wouldn't	have
和	如果	那里	有	到过	四	千	更多的	居民	,	它	不会	有

[biːn] [ə'temptɪd] .

been	attempted	.
到过	尝试过	.

如果当时人口再多四千人，就不会有人尝试这么做了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ə'gen] ,

"	He	started	the	motor	again	,
"	他	开始	这	发动机	再次	,

他再次启动了发动机，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hiː; hi][set][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['siːtə]

remembering	the	look	on	her	face	when	he	set	the	lock	on	the	two	seater
记住	这	看	在	她	脸	什么时候	他	放	这	锁	在	这	二	座位

['flaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['lænɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

flyer	that	was	fast	enough	to	get	from	the	village	to	Lanning	in	a
传单	那	曾是	快速地	足够的	到	得到	从	这	村庄	到	兰宁	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

single	night	.
单身的	夜晚	.

他还记得当他给那架速度极快的双座飞行器上锁时，她脸上的表情。这架飞行器一夜之间就能从村庄飞到兰宁。

[ɪn] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] [ðeɪ] [meɪd] ['əʊnli][faɪv] - ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] .

In	eight	and	a	half	hours	they	made	only	five	-	hundred	fifty	miles	.
在	八	和	一个	一半	小时	他们	制成	仅有的	五	-	百	五十	英里	.

八个半小时，他们只走了五百五十英里。

[kiːθ] [dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

Keith	drank	his	coffee	quickly	and	stalked	away	.
基思	喝	他的	咖啡	迅速地	和	跟踪	离开	.

基思迅速喝完咖啡，然后大步走开了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	walked	several	miles	scouting	the	road	that	lay	ahead	of	them	and
他	步行	一些	英里	侦察	这	路	那	躺	前方	的	他们	和

[rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [muːd] .

returned	in	a	vicious	mood	.
返回	在	一个	恶毒	情绪	.

他走了好几英里路去勘察前方的道路，回来时心情很差。

['mærəlɪn] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Marilyn	avoided	his	eyes	as	she	handed	him	the	rest	of	his	breakfast	.
玛丽莲	避免	他的	眼睛	作为	她	递交	他	这	休息	的	他的	早餐	.

玛丽莲把剩下的早餐递给他时，避开了他的目光。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	Do	you	think	the	others	are	having	trouble	?	"	she	asked	after	a	long
"	做	你	思考	这	其他的	是	拥有	麻烦	?	"	她	问	后	一个	长的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“你觉得其他人遇到困难了吗？”她沉默良久后问道。

" ['itl] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	It'll	be	easier	for	them	.
"	它将	是	更轻松	为了	他们	.

“这对他们来说会更容易。”

[ðəʊz] [trʌks] , [kɑ:z] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['skɪmɪŋ] .

Those	trucks	,	cars	,	or	whatever	you	call	them	,	are	made	for	skimming	.
那些	卡车	,	汽车	,	或者	任何	你	称呼	他们	,	是	制成	为了	撇脂	.

那些卡车、汽车，或者随便你怎么称呼它们，都是用来偷油的。

[ðə; ði]['flaɪə(r)]['ɪz(ə)nt] .

The	flyer	isn't	.
这	传单	不是	.

传单上没有。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'nʌf] [men][tu:; tə][draɪv][ɪn] [ʃɪfts] .

"	He	didn't	add	that	there	were	also	enough	men	to	drive	in	shifts	.
"	他	没有	添加	那	那里	是	还	足够的	男人	到	驾驶	在	轮班	.

"他没有补充说，当时也有足够的人可以轮班开车。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜ:(r); hə(r)][bed] .

She	nodded	gravely	and	prepared	her	bed	.
她	点头	严重地	和	准备	她	床	.

她郑重地点了点头，然后整理床铺。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][slept][ænd; ənd] [nju:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [dɪ'spaɪt][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

He	wondered	if	she	slept	and	knew	she	must	sometime	despite	the	growing
他	想知道	如果	她	睡着了	和	知道	她	必须	有时	尽管	这	生长

[h'ɒləʊz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɒləʊz] .

hollows	beneath	her	eyes	and	the	darkness	of	the	hollows	.
空心	下面	她	眼睛	和	这	黑暗	的	这	空心	.

他想知道她是否睡觉，尽管她眼下的凹陷越来越深，眼窝也越来越黑，但他知道她总有一天会睡着。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['bəʊldəz]

That	afternoon	he	unloaded	some	of	the	food	and	replaced	it	with	boulders
那	下午	他	卸载	一些	的	这	食物	和	替换	它	和	巨石

.

:

.

那天下午，他卸下了一些食物，换成了巨石。

['mærəlɪn] [helpt] , [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fu:d] , ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][help][lɪft][ðə; ði] ['hevi]

Marilyn	helped	,	rearranging	the	remaining	food	,	straining	to	help	lift	the	heavy
玛丽莲	帮助	,	重新排列	这	其余的	食物	,	紧张	到	帮助	举起	这	重的

[stəʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['flaɪə(r)] .

stones	into	the	flyer	.
石头	进入	这	传单	.

玛丽莲帮忙重新摆放剩下的食物，费力地把沉重的石头抬进餐车里。

" [maɪt] [du:; də][sʌm; səm] [gʊd] , " [ki:θ] [grʌnt] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Might	do	some	good	,	"	Keith	grunted	wiping	his	face	with	the	back	of	his
"	可能	做	一些	好的	,	"	基思	哼哼	擦拭	他的	脸	和	这	后退	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

"或许有点用，"基思咕哝着，用手背擦了擦脸。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['lænɪŋ] [ɪn][taɪm] ?

"	Do	you	think	we'll	make	it	to	Lanning	in	time	?
"	做	你	思考	出色地	制作	它	到	兰宁	在	时间	?

你认为我们能及时赶到兰宁吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [naɪts] [laɪk] [lɑːst] [naɪt] .
" **Not if we have many nights like last night .**
" 不是 如果 我们 有 许多 夜晚 喜欢 最后的 夜晚 .

“如果我们经常经历像昨晚那样的夜晚，那就不会了。”

[ə'freɪd] ?
Afraid ?
害怕的 ?

害怕的?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ]
" **He could feel the sweat trickling down his back where his tunic didn't touch**
" 他 可以 感觉 这 汗 涓涓细流 向下 他的 后退 在哪里 他的 束腰外衣 没有 触碰
[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['letɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [səʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and he hunched his shoulders letting the material soak it up .
和 他 弓着背 他的 肩膀 出租 这 材料 浸泡 它 向上 .

他能感觉到汗水顺着后背流下来，那里他的束腰外衣没有接触到皮肤，于是他耸了耸肩，让布料吸收了汗水。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðeə(r)] , " ['mærəlɪn] [sed]
" **There's a stream about a quarter of a mile down there , " Marilyn said**
" 有 一个 溪流 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 向下 那里 , " 玛丽莲 说
['pɔɪntɪŋ] .
pointing .
指向 .

“那边大约四分之一英里远的地方有一条小溪，”玛丽莲指着说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɜːl]
She was perspiring and moist and her hair had begun to curl
她 曾是 出汗 和 潮湿 和 她 头发 有 开始 到 卷曲
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [streɪ] [endz] [wɜːkt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl] [haɪ] [ɒn]
about her face where little stray ends worked loose from the roll high on
关于 她 脸 在哪里 小的 流浪 结束 工作 松动的 从 这 卷 高的 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

她浑身湿透，汗流浃背，几缕碎发从头顶高高的发髻中散落下来，卷曲在脸庞周围。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
" **Are you afraid ?**
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmplɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I don't know , " she answered simply as if she hadn't considered it .**
" 我 不 知道 , " 她 回答 简单地 作为 如果 她 之前没有 经过考虑的 它 .

“我不知道，”她简单地回答，仿佛她根本没考虑过这个问题。

" [aɪ] [kiːp] [preŋ] ['stɛfən] [ænd; ənd] ['stiːvi] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
" **I keep praying Stephan and Stevie have got the message and will be**
" 我 保持 祈祷 斯蒂芬 和 史蒂夫 有 得到 这 信息 和 将要 是
[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
there waiting for us .
那里 等待 为了 我们 .

“我一直祈祷斯蒂芬和史蒂维已经收到了消息，并且会在那里等着我们。”

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

Perhaps	**I**	**am**	**afraid**	**.**
也许	我	是	害怕的	.

或许我感到害怕。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， " [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv]['daɪɪŋ] .

"	**Her**	**eyes**	**met**	**his**	**and**	**she**	**added**	**,**	**"**	**But**	**not**	**of**	**dying**	**.**
"	她	眼睛	遇见	他的	和	她	额外	，	"	但	不是	的	垂死	.

"她的目光与他的目光相遇，她补充道："但不是死亡。

" [kiːθ] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['juːnɪfɔːm][frɒm; frəm][ðə; ði]['flaɪə(r)] .

"	**Keith**	**turned**	**sharply**	**snatching**	**his**	**clean**	**uniform**	**from**	**the**	**flyer**	**.**
"	基思	转向	尖锐地	抢夺	他的	干净的	制服	从	这	传单	.

基思猛地转身，从传单上抓起他干净的制服。

" [aɪl] [gəʊ] [wɒʃ] [fɜːst][ænd; ənd][get] [draɪd] .

"	**I'll**	**go**	**wash**	**first**	**and**	**get**	**dried**	**.**
"	患病的	去	洗	第一的	和	得到	干燥	.

"我先去洗个澡，然后擦干身体。"

[wiːl; wɪl] [friːz] [wen] [ðə; ði][sʌn][gəʊz] [daʊn] ，

We'll	**freeze**	**when**	**the**	**sun**	**goes**	**down**	**,**
出色地	冻结	什么时候	这	太阳	去	向下	，

太阳下山后我们会冻僵。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [hiː; hi] [juːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] .

"	**he**	**said**	**in**	**the**	**same**	**voice**	**he**	**used**	**with**	**his**	**sergeant**	**.**
"	他	说	在	这	相同的	嗓音	他	用过的	和	他的	军士	.

"他用和对中士说话时一样的语气说道。"

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [drəʊv][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [faɪv] -

That	**night**	**they**	**drove**	**for**	**eight**	**hours**	**and**	**fifteen**	**minutes**	**and**	**covered**	**five**	**-**
那	夜晚	他们	驾驶	为了	八	小时	和	十五	分钟	和	涵盖	五	-

['hʌndrəd] ['twenti] [maɪlz] .

hundred	**twenty**	**miles**	**.**
百	二十	英里	.

当晚，他们驱车行驶了八小时十五分钟，行程五百二十英里。

" [ai][kænt] [bɪ'liːv] [wʌn][ləʊn]['flaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] ， " ['mærəlɪn] [ɪk'skleɪmd] ，

"	**I**	**can't**	**believe**	**one**	**lone**	**flyer**	**in**	**the**	**sky**	**would**	**be**	**disastrous**	**,**	**"**	**Marilyn**	**exclaimed**	**,**
"	我	不能	相信	一	孤独	传单	在	这	天空	会	是	灾难性的	，	"	玛丽莲	惊呼	，

"我简直不敢相信天空中一架孤零零的飞机就会酿成灾难，"玛丽莲惊呼道。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['sweərɪŋ] .

breaking	**into**	**his**	**monotonous**	**swearing**	**.**
打破	进入	他的	单调	咒骂	.

他开始单调地咒骂起来。

" [juː; jʊ][kænt][stænd] ['meni] [mɔː(r)] [naɪts] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**You**	**can't**	**stand**	**many**	**more**	**nights**	**like**	**that**	**and**	**you**	**know**	**it**	**.**	**"**
"	你	不能	站立	许多	更多的	夜晚	喜欢	那	和	你	知道	它	.	"

"你再也受不了那样的夜晚了，你自己也知道。"

" [wiː; wi][kænt] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] !

"	**We**	**can't**	**take**	**that**	**risk**	**!**
"	我们	不能	拿	那	风险	！

我们不能冒这个险！

" [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**he**	**shot**	**back**	**at**	**her**	**.**
"	他	射击	后退	在	她	.

他反驳了她。

" [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [mait] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [həʊl] [trek]
" **One object in the sky might draw attention that would make this whole trek**
" 一 目的 在 这 天空 可能 画 注意力 那 会 制作 这 所有的 跋涉
[stænd][aʊt] .
stand out .
站立 出去 .

"天空中某个物体可能会吸引人们的注意力，使整个徒步旅行变得引人注目。"

[wi:; wi][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [s'kænəz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ] . "
We don't even know for sure what kind of scanners they are using . "
我们 不 甚至 知道 为了 当然 什么 种类 的 扫描仪 他们 是 使用 . "

我们甚至都不确定他们使用的是哪种扫描仪。

" [ðen] [bi:; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][stɒp] [kɜ:rs] [ðəʊz] [rɒks] .
" **Then be sensible and stop cursing those rocks .**
" 然后 是 明智的 和 停止 咒骂 那些 岩石 .

"那就理智点，别再咒骂那些石头了。"

[ðæt] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] !
That isn't going to move them !
那 不是 去 到 移动 他们 !

那样做是动摇不了他们的!

" [ʃi:; ʃi] [slæpt] [ðə; ði][kæn; kən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['æŋgrəli] ,
" **She slapped the can she was holding to the ground angrily ,**
" 她 被掌掴 这 能 她 曾是 保持 到 这 地面 愤怒地 ,

她愤怒地将手中的罐子猛地摔在地上。

" [wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:fɪkt] [kən'trəʊl] ['treɪnɪŋ] , ['kæptɪn] ?
" **What's happened to that perfect Control training , Captain ?**
" 是什么 发生 到 那 完美的 控制 训练 , 队长 ?

"舰长，你之前说的完美控制训练都去哪儿了？"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] [jʊl] [bi:; bi] [stʌk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [ðə; ði] - [ə'tæk] ? "
Are you afraid you'll be stuck here in the forest when the Amories attack ? "
是 你 害怕的 你会 是 卡住 这里 在 这 森林 什么时候 这 - 攻击 ? "

你害怕阿莫里家族发动攻击时，你会被困在这片森林里吗?

" ['gɒddæm][ˌaɪ 'ti:] !
" **Goddam it !**
" 该死的 它 !

"该死的！"

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口!

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['skwɒdrən][tu:; tə] [li:d] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] !
I've got a squadron to lead on a battleship !
我已经 得到 一个 中队 到 带领 在 一个 战列舰 !

我要在战列舰上指挥一个中队!

[ðæts] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] ,
That's where I belong ,
那就是 在哪里 我 属于 ,

那才是我应该待的地方。

[nɒt] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [muːn] [feɪst] ['setləz] [həʊm] [tuː; tə]

not	out	here	in	a	wilderness	leading	a	bunch	of	moon	faced	settlers	home	to
不是	出去	这里	在	一个	荒野	领导	一个	束	的	月亮	面对	定居者	家	到

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

不是在荒野中带领一群面容呆滞的定居者安全回家。

[ðɪs] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] !

This	shouldn't	have	been	tried	in	the	first	place	!
这	不应该	有	到过	尝试	在	这	第一的	地方	!

一开始就不应该尝试这样做!

[wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɪl] ['baɪpɑːs] - [ænd; ənd] [hɪt] ['sʌmweə(r)]

We'll	give	it	all	away	and	the	Amories	will	bypass	Kulane	and	hit	somewhere
出色地	给	它	全部	离开	和	这	-	将要	旁路	-	和	打	某处

[els] [waɪl] [wɪr] ['pleɪɪŋ] ['nɜːsmeɪd] .

else	while	we're	playing	nursemaid	.
别的	尽管	是	玩耍	保姆	.

我们会把一切都送出去，而阿莫里会绕过库兰，在我们当保姆的时候攻击其他地方。

['aʊə(r)] [fɜːst] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪg] [brɑːs] [hæz; həz] [tuː; tə] [laʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Our	first	chance	at	them	and	some	big	brass	has	to	louse	it	up
我们的	第一的	机会	在	他们	和	一些	大的	黄铜	有	到	虱	它	向上

[wɪð] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðɪs] ! "

with	a	stunt	like	this	!	"
和	一个	特技	喜欢	这	!	"

我们第一次有机会和他们合作，结果一些高层却用这种噱头搞砸了!

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	would	have	voted	against	us	,	wouldn't	you	?
"	你	会	有	投票	反对	我们	,	不会	你	?

“你会投票反对我们，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	she	asked	softly	,	a	look	of	repugnance	crossing	her	face	.
"	她	问	轻轻	,	一个	看	的	厌恶	过境	她	脸	.

她轻声问道，脸上掠过一丝厌恶的神色。

" ['kæptɪn] [w'ɪntəz] , [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Captain	Winters	,	just	what	are	you	fighting	for	?
"	队长	冬季	,	只是	什么	是	你	斗争	为了	?

温特斯上尉，你究竟为何而战?

" [kiːθ] [felt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'kʌm] [fɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Keith	felt	his	hands	become	fists	and	involuntarily	he	took	a	step	toward	her	.
"	基思	毛毡	他的	双手	变得	拳头	和	不由自主	他	采取	一个	步	朝向	她	.

“基思感到自己的双手握成了拳头，不由自主地朝她迈了一步。”

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [steə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

Abruptly	he	turned	and	stalked	off	,	conscious	of	her	following	stare	until	he	passed	from	her	sight	.
突然	他	转向	和	跟踪	离开	,	有意识的	的	她	下列的	盯	直到	他	通过了	从	她	视线	.

他突然转身大步走开，感觉到她一直注视着他，直到他消失在她的视线中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [θrɔb] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [tɜːn] [bæk] .

He	walked	unthinking	until	his	legs	throbbed	and	only	then	did	he	turn	back	.
他	步行	不假思索	直到	他的	腿	悸动	和	仅有的	然后	做过	他	转动	后退	.

他漫不经心地走着，直到双腿剧痛，才转身往回走。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed]

She	was	standing	before	the	flyer	and	without	raising	her	voice	she	said
她	曾是	常设	前	这	传单	和	没有	提高	她	嗓音	她	说

['ɜːdʒəntli] ,

urgently	,
紧急	,

她站在传单前，声音不大，却急切地说：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [maɪ] [left] !

"	There's	a	cat	to	my	left	!
"	有	一个	猫	到	我的	左边	!

“我左边有只猫！”

[ɪts] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

It's	ready	to	spring	.
它是	准备好	到	春天	.

它已准备好迎接春天。

" [kiːθ] ['feɪdɪd] [bæk] ['sevrəl] [steps] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] ,

"	Keith	faded	back	several	steps	to	get	a	view	of	the	rear	of	the	flyer	,
"	基思	褪色	后退	一些	步骤	到	得到	一个	看法	的	这	后部	的	这	传单	,

基思后退了几步，以便看清飞机的后部。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [rɪsk] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	he	didn't	dare	risk	hitting	the	ship	.
但	他	没有	敢	风险	击中	这	船	.

但他不敢冒险撞上那艘船。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['muːvɪŋ] , ['ægənaɪzɪŋli] [sləʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ten] [fʊt] [triː] [trʌŋks] .

He	could	see	the	great	beast	moving	,	agonizingly	slow	,	between	the	ten	foot	tree	trunks	.
他	可以	看	这	伟大的	兽	移动	,	痛苦地	慢的	,	之间	这	十	脚	树	树干	.

他能看到那头巨兽在十英尺高的树干间缓慢地移动着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kæt] - [laɪk] ['əʊnli] [ɪn] [ɪts] ['tɔːni] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['kraʊtʃɪŋ] , ['redi] - [tuː; tə] - [sprɪŋ] ['stɔːkɪŋ] .

It	was	cat	-	like	only	in	its	tawny	color	and	its	crouching	,	ready	-	to	-	spring	stalking	.
它	曾是	猫	-	喜欢	仅有的	在	它是	黄褐色	颜色	和	它是	蹲伏	,	准备好	-	到	-	春天	跟踪	.

它只有黄褐色的毛色和蹲伏着、随时准备扑击的姿态才像猫。

[ɪts] ['heələs] [hed] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ;

Its	hairless	head	was	long	with	a	mouth	that	could	open	a	foot	wide	;
它是	无毛	头	曾是	长的	和	一个	嘴	那	可以	打开	一个	脚	宽的	;

它光秃秃的脑袋很长，嘴巴能张开一英尺宽；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvəd] [wɪð] ['stʌbi] ['jeləʊɪʃ] [heə(r)] ,

the	rest	of	it	,	covered	with	stubby	yellowish	hair	,
这	休息	的	它	,	涵盖	和	矮胖的	淡黄色	头发	,

其余部分则覆盖着短短的黄色毛发。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['məʊstli] [lɒŋ] ['paʊəf(ə)l] [legz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːpɪŋ] .

seemed	to	be	mostly	long	powerful	legs	built	for	leaping	.
似乎	到	是	大多	长的	强大的	腿	建造	为了	跳跃	.

似乎主要是长而有力的腿，是为跳跃而生的。

" [aɪl] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [kiːθ] [kɔːld] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] .
" I'll attract it over here , " Keith called and stepped in front of the flyer .
" 患病的 吸引 它 超过 这里 , " 基思 称为 和 步 在 正面 的 这 传单 .

"我把它引过来，"基思喊道，然后走到传单前面。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [preɪ] , " ['mærəlɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" It won't change its prey , " Marilyn answered .
" 它 惯于 改变 它是 猎物 , " 玛丽莲 回答 .

"它不会改变猎物，"玛丽莲回答道。

" [wɔːk] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" Walk around behind me .
" 走 大约 在后面 我 .

"绕到我身后。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [stɑːt] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌmp] .
As soon as I start to move it will jump .
作为 很快 作为 我 开始 到 移动 它 将要 跳 .

我一动它就会跳起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [tuː] [liːps] ; [wʌn][tuː; tə] [snætʃ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
It will make two leaps ; one to snatch me up and the next back to the
它 将要 制作 二 跳跃 ; 一 到 抢夺 我 向上 和 这 下一个 后退 到 这
[triːz] .
trees .
树木 .

它会跃起两次；一次把我抓住，另一次跳回树林。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɑːst] .
You'll have to be fast .
你会 有 到 是 快速地 .

你得动作快点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If it misses me it will keep going and try again before you know it .
如果 它 错过 我 它 将要 保持 去 和 尝试 再次 前 你 知道 它 .

如果它没接到我的指令，它会继续飞行，很快就会再次尝试。

[aɪl] [kaʊnt] [θriː] , [teɪk] [tuː] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd] [daɪv] [bæk] ['ʌndə(r)]
I'll count three , take two steps away from the flyer and dive back under
患病的 数数 三 , 拿 二 步骤 离开 从 这 传单 和 潜水 后退 在下面
[æt; ət] [θriː] . "
at three . "
在 三 . "

我数到三，然后离飞行器两步远，数到三的时候再潜回去。

" ['mærəlɪn] , [stænd] [stɪl] !
" Marilyn , stand still !
" 玛丽莲 , 站立 仍然 !

"玛丽莲，站住！"

" [kiːθ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [wɪð] [hɪm'self] .
" Keith shouted and was furious with himself .
" 基思 喊叫 和 曾是 狂怒 和 他自己 .

基思大喊起来，对自己非常生气。

" [aɪl] ['sɜːk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll circle it . "
" 患病的 圆圈 它 . "

"我把它圈起来。"

" ['ðer] ['nevə(r)][ə'ləʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They're never alone , " she said .
" 它们是 绝不 独自的 , " 她 说 .

“他们从不孤单，”她说。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [sed] ['stedəli] , " [wʌn] .
She glanced at him then and said steadily , " one .
她 瞥了一眼 在 他 然后 和 说 稳步 , " 一 .

她瞥了他一眼，然后平静地说：“一。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" She took a step away from the ship .
" 她 采取 一个 步 离开 从 这 船 .

她从船上走了一步。

" [tu:] .
" Two .
" 二 .

“二。

" [ə'nʌðə(r)] [step] .
" Another step .
" 其他 步 .

又向前迈进了一步。

" [θri:] .
" Three .
" 三 .

“三。

" [ʃi:; ʃi] [wɜ:l] [ænd; ənd][daɪvd][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən]
" She whirled and dived and the beast was in the air higher than
" 她 旋转 和 潜水 和 这 兽 曾是 在 这 空气 更高 比
[ki:θs] [hed] .
Keith's head .
基思的 头 .

她猛地旋转俯冲，那野兽飞到了比基思的头还高的空中。

[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ɪts] ['fɔ:wəd] [mə'mentəm] ,
It landed without stopping its forward momentum ,
它 登陆 没有 停止 它是 向前 势头 ,

它落地时并未停止向前冲的动能。

[ɪts] [klɔ:z] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['sekənd][bɪ'fɔ:(r)] .
its claws raking the spot where she had been the second before .
它是 爪子 耙草 这 点 在哪里 她 有 到过 这 第二 前 .

它的爪子抓挠着她刚才站过的地方。

[ki:θs] [gʌn]['faɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [mu:vd] [nəʊ]
Keith's gun fired and the creature crashed to the ground and moved no
基思的 枪 被解雇 和 这 生物 崩溃了 到 这 地面 和 已搬 不
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

基思的枪响了，那怪物倒在地上，一动不动了。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə]['mærəlɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['flaɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kæts] [meit]
He ran to Marilyn and they climbed into the flyer before the cat's mate
他 跑 到 玛丽莲 和 他们 攀登 进入 这 传单 前 这 猫的 伴侣
[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
appeared at the edge of the woods .
出现 在 这 边缘 的 这 树林 .

他跑到玛丽莲身边，两人爬进了飞行器，这时猫的伴侣出现在树林边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , ['hezɪteɪtɪd] ['məʊməntrəli] , [ðen] [siːzd] [ɪts]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd]

It	sniffed	their	presence	,	hesitated	momentarily	,	then	seized	its	partner	and
它	嗅了嗅	他们的	在场	,	犹豫了一下	片刻	,	然后	查获	它是	伙伴	和

[drægd] [ˌaɪ 'tiː] [pf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

dragged	it	off	through	the	trees	.
拖拽	它	离开	通过	这	树木	.

它嗅到了它们的气息，犹豫片刻，然后抓住它的同伴，把它拖进了树林。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [bæk] , " ['mærəlɪn] [sed] ['kɑːmli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .

"	It	won't	be	back	,	"	Marilyn	said	calmly	as	it	disappeared	.
"	它	惯于	是	后退	,	"	玛丽莲	说	平静地	作为	它	消失	.

“它不会再回来了，”玛丽莲平静地说，然后它就消失了。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] . . .

"	Is	that	what	your	.	.	.
"	是	那	什么	你的	.	.	.

“这就是你的.....

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [hʌnt] ?

your	people	hunt	?
你的	人们	打猎	?

你们族人会狩猎吗?

" [kiːθ] [ɑːskt] .

"	Keith	asked	.
"	基思	问	.

基思问道。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tʃuːz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .

He	knew	he	wouldn't	choose	hunting	the	beasts	for	sport	.
他	知道	他	不会	选择	打猎	这	野兽	为了	运动	.

他知道自己不会为了娱乐而选择猎杀野兽。

[ðə; ði] ['bəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ðeɪ]

The	boulders	were	left	behind	them	that	night	and	when	they	stopped	they
这	巨石	是	左边	在后面	他们	那	夜晚	和	什么时候	他们	停止	他们

[hæd; həd] [krɒst] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [wʌn] [maɪlz] .

had	crossed	off	another	eight	hundred	fifty	-	one	miles	.
有	交叉	离开	其他	八	百	五十	-	一	英里	.

当晚，他们把巨石留在了身后，停下来时，他们又走了八百五十一英里。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði]['flaɪə(r)] .

The	weather	was	growing	steadily	colder	and	they	slept	in	the	flyer	.
这	天气	曾是	生长	稳步	更冷	和	他们	睡着了	在	这	传单	.

天气越来越冷，他们就睡在飞机厢里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [dʒɜːk] [ænd; ənd]

He	was	acutely	aware	of	her	breathing	as	his	legs	jerked	and
他	曾是	急性	意识到的	的	她	呼吸	作为	他的	腿	猛地一抖	和

['mʌs(ə)lz] [ʌn'taɪd] .

muscles	untied	.
肌肉	解开	.

他敏锐地察觉到她的呼吸，双腿抽搐，肌肉也随之放松。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [braɪt] , [ləʊ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] ,

The	strain	of	following	that	one	bright	,	low	light	among	the	tree	trunks	,
这	拉紧	的	下列的	那	一	明亮的	,	低的	光	之中	这	树	树干	,

追随树干间那盏明亮而昏暗的灯光，令人疲惫不堪。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [tɜːnz]

of	being	alert	to	changes	in	the	terrain	and	anticipating	curves	and	turns
的	存在	警报	到	变化	在	这	地形	和	预期	曲线	和	转弯

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

was	telling	on	his	nervous	system	.
曾是	讲述	在	他的	紧张的	系统	.

对地形变化保持警觉，并预判弯道和转弯，这对他的神经系统造成了很大的影响。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [wɒt]

He	listened	to	her	sigh	in	her	sleep	and	he	wondered	vaguely	what
他	听着	到	她	叹	在	她	睡觉	和	他	想知道	依稀	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	would	be	like	to	live	with	her	,
它	会	是	喜欢	到	居住	和	她	,

他听着她在睡梦中叹息，隐约地想着和她一起生活会是什么样子。

[gəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

go	hunting	with	her	,	see	her	in	his	bed	,	feel	her	at	his	side	,
去	打猎	和	她	,	看	她	在	他的	床	,	感觉	她	在	他的	边	,

和她一起去打猎，看她躺在他的床上，感受她在他身边。

[ʃeə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

share	the	breakfast	table	with	her	day	by	day	.
分享	这	早餐	桌子	和	她	天	经过	天	.

每天都和她一起吃早餐。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪmpld] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

He	wondered	if	she	dimpled	when	she	laughed	,	what	it	took	to	make	her
他	想知道	如果	她	凹陷的	什么时候	她	笑了	,	什么	它	采取	到	制作	她

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

他想知道她笑的时候会不会露出酒窝，怎样才能逗她笑。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['fæntəsɪz] [luːs] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [sliːp] .

He	let	the	fantasies	loose	and	drifted	off	into	sleep	.
他	让	这	幻想	松动的	和	漂移	离开	进入	睡觉	.

他任由幻想驰骋，渐渐进入了梦乡。

[hiː; hi] ['weikən] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] .

He	wakened	hearing	her	scream	.
他	醒来	听力	她	尖叫	.

他被她的尖叫声惊醒。

[dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

Just	the	one	scream	of	terror	.
只是	这	一	尖叫	的	恐怖	.

只有一声恐惧的尖叫。

[hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	slipped	from	his	seat	and	groped	for	her	.
他	滑倒了	从	他的	座位	和	摸索	为了	她	.

他从座位上滑下来，摸索着寻找她。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'genst] [hɪm] ['ʃeɪkɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]

She	fell	against	him	shaking	,	unable	to	speak	and	he	stroked	her	hair
她	跌倒	反对	他	摇晃	,	无法	到	说话	和	他	抚摸	她	头发

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] .

until	she	was	still	.
直到	她	曾是	仍然	.

她浑身颤抖地倒在他怀里，说不出话来，他抚摸着她的头发，直到她安静下来。

[hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] .

He	hadn't	known	she	took	her	hair	down	when	she	slept	.
他	之前没有	已知	她	采取	她	头发	向下	什么时候	她	睡着了	.

他之前并不知道她睡觉时会把头发放下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , ['nɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [sɒft] .

It	was	long	,	nearly	to	her	waist	,	and	incredibly	soft	.
它	曾是	长的	,	几乎	到	她	腰部	,	和	难以置信	柔软的	.

它很长，几乎到她的腰部，而且非常柔软。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [θɔːts]

He	held	her	and	stroked	her	hair	and	remembered	the	thoughts
他	握住	她	和	抚摸	她	头发	和	记得	这	想法

[id] [hæd; həd] [waɪl] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

he'd	had	while	falling	asleep	.
他会	有	尽管	坠落	睡着了	.

他抱着她，抚摸着她的头发，回忆起自己入睡时的想法。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [self] - ['kɒnʃəsli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl]

He	pushed	her	from	him	and	asked	self	-	consciously	,	"	Are	you	all
他	推动	她	从	他	和	问	自己	-	有意识地	,	"	是	你	全部

[raɪt] ? "

right	?	"
正确的	?	"

他一把推开她，有些不好意思地问道："你没事吧？"

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl] [ə'gen] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	weakly	,	fighting	for	control	again	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	弱	,	斗争	为了	控制	再次	.

"对不起，"她虚弱地说，再次努力控制住自己。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] .

"	I	must	have	dreamed	.
"	我	必须	有	梦见	.

我一定是在做梦。

" [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] .

"	He	knew	she	was	weeping	although	her	voice	didn't	break	.
"	他	知道	她	曾是	哭泣	虽然	她	嗓音	没有	休息	.

"他知道她在哭泣，尽管她的声音没有哽咽。"

" [traɪ][tuː; tə][rest][sʌm; səm][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	to	rest	some	more	,	"	he	said	.
"	尝试	到	休息	一些	更多的	,	"	他	说	.

"尽量多休息一会儿，"他说。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['kɒfi] .

"	I'll	see	about	coffee	.
"	患病的	看	关于	咖啡	.

"我看看咖啡的事。"

" [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['hʌdld]

"	Nine	hundred	miles	and	they	both	took	the	sleeping	medicine	and	huddled
"	九	百	英里	和	他们	两个都	采取	这	睡眠	药品	和	蜷缩着

['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['kʌvəz] .

under	their	covers	.
在下面	他们的	封面	.

"走了九百英里，两人都吃了安眠药，蜷缩在被窝里。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɒgi] [ænd; ənd] ['hevi] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ,

He	was	groggy	and	heavy	when	he	woke	up	,
他	曾是	昏昏沉沉	和	重的	什么时候	他	觉醒	向上	,

他醒来时感到昏昏沉沉，身体沉重。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [dʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	appetite	dulled	and	a	bitter	taste	in	his	mouth	.
他的	食欲	迟钝	和	一个	苦的	品尝	在	他的	嘴	.

他食欲不振，嘴里泛起苦味。

['mærəlɪn][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['flaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['hevi] ['tju:nɪk] ['pʊld]

Marilyn	was	walking	back	and	forth	beside	the	flyer	,	a	heavy	tunic	pulled
玛丽莲	曾是	步行	后退	和	前进	旁	这	传单	,	一个	重的	束腰外衣	拉

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [su:t] .

over	her	green	suit	.
超过	她	绿色的	套装	.

玛丽莲在传单旁边来回走动，一件厚重的束腰外衣罩在绿色套装外面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] .

There	was	no	sign	of	the	sun	high	over	the	trees	.
那里	曾是	不	符号	的	这	太阳	高的	超过	这	树木	.

太阳高悬树梢，不见一丝光亮。

[let] [ˌaɪ 'ti:][reɪn] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['vɪʃəsli] .

Let	it	rain	,	he	thought	viciously	.
让	它	雨	,	他	想法	恶毒地	.

他恶狠狠地想：让雨下吧。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] , [tu:; tə][draɪv] [θru:] [ə; eɪ][reɪn] [stɔ:m] .

That	was	all	he	needed	,	to	drive	through	a	rain	storm	.
那	曾是	全部	他	需要	,	到	驾驶	通过	一个	雨	风暴	.

他只需要开车穿过暴雨就够了。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][haʊ'evə(r)] .

It	didn't	however	.
它	没有	然而	.

然而，事实并非如此。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ]['desəlt(ə)ri]['mænə(r)] ,

They	talked	in	a	desultory	manner	,
他们	谈话	在	一个	漫无目的的	方式	,

他们漫不经心地交谈着。

[ænd; ənd] ['regjələli] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	regularly	they	got	out	and	stamped	up	and	down	along	the	clearing	.
和	经常	他们	得到	出去	和	盖章	向上	和	向下	沿着	这	清理	.

他们经常下车，沿着空地来回跺脚。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dri:m] .

Neither	of	them	mentioned	the	dream	.
两者都不	的	他们	提及	这	梦	.

他们两人都没有提到那个梦。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [ðeə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [grəʊn] [ʃɔ:tə] [æz; əz]['tæroʊz][set]['leɪtə(r)] .

Night	after	night	their	traveling	time	had	grown	shorter	as	Taros	set	later	.
夜晚	后	夜晚	他们的	旅行	时间	有	生长	较短	作为	塔罗斯	放	之后	.

随着塔罗斯星座出现的时间越来越晚，他们的旅程时间也一天比一天缩短。

- [hæd; həd] ['θɜ:ti] - [tu:] ['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zɪŋ]

Kulane	had	thirty	-	two	hour	days	and	by	the	sixth	night	they	were	using
-	有	三十	-	二	小时	天	和	经过	这	第六	夜晚	他们	是	使用

['əʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:təz] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

only	seven	and	three	quarters	hours	of	it	for	their	journey	.
仅有的	七	和	三	四分之一	小时	的	它	为了	他们的	旅行	.

库拉内一天有三十二个小时，到了第六个晚上，他们只用了七个半小时的时间来完成旅程。

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] ,
The **day** **dragged** **interminably** **,**
这 天 拖拽 无休止地 ,

这一天仿佛过得无比漫长。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [eɪt] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['tæroʊz] [tuː; tə] [gəʊ]
and **after** **sunset** **they** **still** **had** **eight** **hours** **to** **wait** **for** **Taros** **to** **go**
和 后 日落 他们 仍然 有 八 小时 到 等待 为了 塔罗斯 到 去
[daʊn] .
down **.**
向下 .

日落之后，他们还要等八个小时才能等到塔罗斯降落。

[kiːθ] [sæt] ['stəʊɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [ðæt] [nʌm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Keith **sat** **stoically** **trying** **to** **ignore** **the** **cold** **that** **numbed** **his** **fingers** **.**
基思 卫星 坚忍地 尝试 到 忽略 这 寒冷的 那 麻木 他的 手指 .

基思默默地坐着，努力忽略手指麻木的寒冷。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **should** **have** **gone** **with** **the** **others** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 应该 有 已消失 和 这 其他的 , " 他 说 .

"你应该和其他人一起走，"他说。

" [ðel] [biː; bi] ['wɔːmə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [trʌks] .
" **They'll** **be** **warmer** **inside** **the** **trucks** **.**
" 他们会 是 更温暖 里面 这 卡车 .

"他们在卡车里会更暖和。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Her** **voice** **floated** **back** **from** **the** **rear** **seat** **of** **the** **ship** **.**
" 她 嗓音 漂浮 后退 从 这 后部 座位 的 这 船 .

她的声音从船的后座飘了回来。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .
" **I'm** **all** **right** **.**
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [weɪt] ? "
Why **did** **you** **wait** **?** **"**
为什么 做过 你 等待 ? "

你为什么等了这么久?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] . "
" **It** **was** **the** **least** **I** **could** **do** **.** **"**
" 它 曾是 这 至少 我 可以 做 . "

"这是我力所能及的。"

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [faɪ'nælәti] .
" **You** **were** **glad** **,** **"** **she** **said** **with** **a** **note** **of** **finality** **.**
" 你 是 高兴的 , " 她 说 和 一个 笔记 的 最终性 .

"你很高兴，"她语气斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] . "
" **You** **didn't** **want** **to** **be** **confined** **with** **them** **for** **so** **long** **.** **"**
" 你 没有 想 到 是 受限 和 他们 为了 所以 长的 . "

"你不想和他们一起被关那么久。"

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Why** **don't** **you** **try** **to** **sleep** **.**
" 为什么 不 你 尝试 到 睡觉 .

你为什么不试着睡觉呢?

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [wen] [wiː; wi][duː; də][get] ['stɑːtɪd] . "

It's	going	to	be	rough	when	we	do	get	started	.	"
它是	去	到	是	粗糙的	什么时候	我们	做	得到	开始	.	"

真正开始的时候肯定会很艰难。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Why	don't	you	answer	me	?
"	为什么	不	你	回答	我	?

你为什么不回答我?

[ai][kʊd; kəd] [sens] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm][ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [heit] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

I	could	sense	it	every	time	I	saw	you	,	how	you	hated	us	all	.
我	可以	感觉	它	每一个	时间	我	锯	你	,	如何	你	憎恨	我们	全部	.

每次见到你，我都能感觉到你有多恨我们所有人。

[juː; jʊ] [keɪm] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd][hɑːd] , [di'spaiz] [ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [stʊd]

You	came	so	cold	and	hard	,	despising	us	,	seeing	us	as	things	that	stood
你	来了	所以	寒冷的	和	难的	,	鄙视	我们	,	看到	我们	作为	事物	那	站立

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

in	your	way	.
在	你的	方式	.

你们来的时候冷酷无情，鄙视我们，把我们视为你们前进道路上的绊脚石。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['medɪtətɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

"	Her	voice	was	low	and	meditative	,	as	if	she	were	thinking	aloud	.
"	她	嗓音	曾是	低的	和	冥想	,	作为	如果	她	是	思维	大声	.

她的声音低沉而沉思，仿佛在自言自语。

" [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] - [left][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðeɪ] [faʊnd] .

"	They	all	knew	exactly	how	the	Amories	left	the	other	worlds	they	found	.
"	他们	全部	知道	确切地	如何	这	-	左边	这	其他	世界	他们	成立	.

“他们都知道阿莫里们是如何离开他们发现的其他世界的。”

[wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

What	good	could	they	have	done	on	the	ground	?
什么	好的	可以	他们	有	完毕	在	这	地面	?

他们在实地能做些什么?

[jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] .

You'll	never	know	how	much	strength	it	took	for	them	to	leave	.
你会	绝不	知道	如何	很多	力量	它	采取	为了	他们	到	离开	.

你永远不会知道他们离开时需要多大的勇气。

" [kiːθ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Keith	turned	on	his	side	and	pretended	to	sleep	.
"	基思	转向	在	他的	边	和	假装	到	睡觉	.

基思翻了个身，假装睡着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['ɪgnərənt] ['pez(ə)nt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

She	was	a	stupid	,	ignorant	peasant	,	he	thought	.
她	曾是	一个	愚蠢的	,	无知	农民	,	他	想法	.

他心想，她是个愚蠢无知的农妇。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [haʊ]

All	she	knew	was	farming	and	hunting	in	the	deep	forests	and	how
全部	她	知道	曾是	农业	和	打猎	在	这	深的	森林	和	如何

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [fed] [ænd; ənd]['kɒntent] .

to	keep	her	son	and	husband	fed	and	content	.
到	保持	她	儿子	和	丈夫	美联储	和	内容	.

她只会耕作和在茂密的森林里打猎，以及如何让她的儿子和丈夫吃饱穿暖，过上幸福快乐的生活。

[laɪk] ['ænɪmlz] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz] [ək'septəns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

Like	animals	all	they	had	was	acceptance	for	whatever	came	along	.
喜欢	动物	全部	他们	有	曾是	验收	为了	任何	来了	沿着	.

他们就像动物一样，只能接受一切发生的事情。

[streŋθ] !

Strength	!
力量	!

力量!

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃi:p] [strɒŋ] ?

Were	sheep	strong	?
是	羊	强的	?

羊强壮吗?

[hi:; hi] [dəuz] ['fɪtfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [smɔ:lə(r)]

He	dozed	fitfully	and	the	vision	of	her	standing	beside	a	slightly	smaller
他	打盹	断断续续地	和	这	想象	的	她	常设	旁	一个	轻微地	较小的

['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

version	of	her	,
版本	的	她	,

他断断续续地打着盹，眼前浮现出她站在一个略小一些的自己旁边的景象。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [kept] [in'tru:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

a	boy	version	of	her	,	smiling	,	kept	intruding	in	his	dreams	.
一个	男生	版本	的	她	,	微笑	,	保留	入侵	在	他的	梦境	.

一个男孩版的她，面带微笑，不断出现在他的梦中。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [spi:d] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwɪkli] .

That	night	he	got	the	speed	up	to	a	hundred	quickly	.
那	夜晚	他	得到	这	速度	向上	到	一个	百	迅速地	.

当晚，他的速度很快就达到了100。

[wʌn] [ten] , [ˌfɪf'ti:n] , ['twenti] , ['θɜ:ti] .

One	ten	,	fifteen	,	twenty	,	thirty	.
一	十	,	十五	,	二十	,	三十	.

一、十、十五、二十、三十。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][blɜ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

The	trees	were	a	blur	as	they	raced	by	them	and	only	the	opening
这	树木	是	一个	模糊	作为	他们	比赛	经过	他们	和	仅有的	这	开幕

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][wɒz; wəz]['ri:əl][ænd; ənd] [streɪt] .

before	him	was	real	and	straight	.
前	他	曾是	真实的	和	直的	.

他们飞驰而过时，树木都模糊成了一片，只有他面前的开阔地带是真实而笔直的。

[ðə; ði] [smɔ:l] [krɑ:ft] [edʒd] [pɑ:st][wʌn] ['θɜ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪdʒ] ['ni:d(ə)l] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	small	craft	edged	past	one	thirty	and	the	gauge	needle	reached	for	the
这	小的	工艺	边缘	过去的	一	三十	和	这	测量	针	达到	为了	这

[wʌn] ['fɔ:ti] [mɑ:k] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] .

one	forty	mark	and	held	there	.
一	四十	标记	和	握住	那里	.

小船缓缓驶过 130 度，仪表指针指向 140 度并停在那里。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [eɪkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['aʊə(r)] ,

His	arms	ached	after	the	first	hour	,
他的	武器	疼痛	后	这	第一的	小时	,

第一小时后，他的手臂就开始酸痛了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ə'hed]

and	his	eyes	burned	as	if	he	had	a	fever	as	he	stared	ahead
和	他的	眼睛	烧伤	作为	如果	他	有	一个	发烧	作为	他	凝视	前方

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kɜːv] [ɔː(r)][dɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][send][ðem; ðəm] ['hɜːtlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

watching	for	a	sudden	curve	or	dip	that	could	send	them	hurtling	up	into
观看	为了	一个	突然	曲线	或者	蘸	那	可以	发送	他们	疾驰	向上	进入

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他双眼灼热，仿佛发烧一般，他目不转睛地盯着前方，生怕遇到突然的弯道或下坡，导致他们猛地冲进树林里。

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz]['ruːlə(r)] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'klaɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] .

The	way	was	ruler	straight	and	the	inclines	long	and	rolling	.
这	方式	曾是	统治者	直的	和	这	斜坡	长的	和	滚动	.

道路笔直，坡度长且起伏。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [krept] [pɑːst][ðə; ði] ['fɔːti] [mɑːk] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['fɪfti] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .

The	needle	crept	past	the	forty	mark	and	held	the	fifty	indicator	.
这	针	悄悄地爬	过去的	这	四十	标记	和	握住	这	五十	指标	.

指针缓缓越过四十刻度，停在了五十刻度处。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd][wɔːl] , [dɑːk][ænd; ənd][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

The	trees	were	a	solid	wall	,	dark	and	impenetrable	,
这	树木	是	一个	坚硬的	墙	,	黑暗的	和	坚不可摧	,

树木像一堵坚实的墙，黑暗而难以穿透。

['gliːmɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stæbɪŋ] [laɪt] .

gleaming	back	at	him	the	reflection	from	the	stabbing	light	.
闪闪发光	后退	在	他	这	反射	从	这	刺	光	.

刺眼的灯光映照在他身上，映出他闪亮的倒影。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [luːm] [ə'hed] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][riˈækt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

Suddenly	a	boulder	loomed	ahead	,	and	before	he	could	react	to	it	,	the
突然	一个	巨石	迫近	前方	,	和	前	他	可以	反应	到	它	,	这

['flaɪə(r)] [ɑːrkt] [ʌp] .

flyer	arced	up	.
传单	弧形	向上	.

突然，前方出现了一块巨石，还没等他做出反应，飞行员就被抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði][fɜːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['haɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld]

It	missed	the	first	branch	of	the	tree	and	climbed	higher	as	he	struggled
它	错过	这	第一的	分支	的	这	树	和	攀登	更高	作为	他	挣扎

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] .

to	regain	control	.
到	恢复	控制	.

它错过了树的第一根树枝，在他努力重新控制住它的时候，反而爬得更高了。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði][krɑːft] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [rɪ'dʊsɪŋ] [spiːd] ,

He	headed	the	craft	upward	through	the	branches	,	reducing	speed	,
他	标题	这	工艺	向上	通过	这	分支	,	减少	速度	,

他驾驶着飞行器向上穿过树枝，同时减速。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)][kʌt] [θruː]

hearing	the	snapping	of	branches	as	the	nose	of	the	flyer	cut	through
听力	这	啪啪	的	分支	作为	这	鼻子	的	这	传单	切	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

听到飞行器机头划破树枝时发出的断裂声。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Then	**they**	**were**	**above**	**the**	**trees**	**and**	**in**	**the**	**sky**	**.**
然后	他们	是	多于	这	树木	和	在	这	天空	.

然后他们就飞到了树梢之上，飞到了天空之中。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kiːθ] [tɜːnd] [ðə; ði] [lait] ['daʊnwəd] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-]

Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**Keith**	**turned**	**the**	**light**	**downward**	**and**	**hovered**
没有	一个	瞬间	犹豫	基思	转向	这	光	向下	和	悬停

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [bæk] [ɪn] .

above	**the**	**branches**	**looking**	**for**	**a**	**way**	**back**	**in**	**.**
多于	这	分支	寻找	为了	一个	方式	后退	在	.

基思毫不犹豫地将灯光向下调，悬停在树枝上方，寻找返回的路。

['faɪnəli] , ['veri] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [məˈnuːvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [əˈmʌŋ]

Finally	**,**	**very**	**cautiously**	**,**	**he**	**began**	**to**	**lower**	**it**	**,**	**maneuvering**	**it**	**carefully**	**among**
最后	,	非常	谨慎地	,	他	开始	到	降低	它	,	机动	它	小心	之中

[ðə; ði] [triː] [lɪmz] ,

the	**tree**	**limbs**	**,**
这	树	四肢	,

最后，他非常小心地开始放下它，谨慎地在树枝间移动。

['fiːlɪŋ] [peɪn] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['skreɪpɪŋ] .

feeling	**pain**	**every**	**time**	**he**	**heard**	**the**	**inevitable**	**scraping**	**.**
感觉	疼痛	每一个	时间	他	听到	这	不可避免的	刮擦	.

每次听到那不可避免的刮擦声，他都会感到疼痛。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

At	**last**	**they**	**were**	**back**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**he**	**turned**	**for**	**the**	**first**
在	最后的	他们	是	后退	在	这	地面	和	他	转向	为了	这	第一的

[taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mærəlɪn] .

time	**to**	**look**	**at**	**Marilyn**	**.**
时间	到	看	在	玛丽莲	.

他们终于回到了地面，他第一次转过身去看玛丽莲。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	**A**	**long**	**shudder**	**passed**	**over**	**her**	**and**	**she**	**nodded**	**.**
"	一个	长的	不寒而栗	通过了	超过	她	和	她	点头	.

她浑身颤抖了一下，然后点了点头。

[ʃiː; ʃi] [prest] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

She	**pressed**	**both**	**hands**	**into**	**her**	**face**	**and**	**shook**	**but**	**made**	**no**	**sound**	**.**
她	按下	两个都	双手	进入	她	脸	和	摇晃	但	制成	不	声音	.

她双手捂住脸，浑身颤抖，但没有发出声音。

[kiːθ] [fraʊnd] ['helpləsli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['tenʃ(ə)n] .

Keith	**frowned**	**helplessly**	**,**	**feeling**	**the**	**same**	**need**	**for**	**release**	**from**	**tension**	**.**
基思	皱眉	无助地	,	感觉	这	相同的	需要	为了	发布	从	紧张	.

基思无奈地皱起眉头，也同样感到需要释放压力。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [faʊnd] [hɪm'self] ['gæðərɪŋ]

He	**started**	**to**	**reach**	**for**	**the**	**coffee**	**,**	**but**	**instead**	**found**	**himself**	**gathering**
他	开始	到	抵达	为了	这	咖啡	,	但	反而	成立	他自己	采集

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

her	**into**	**his**	**arms**	**.**
她	进入	他的	武器	.

他伸手去拿咖啡，却发现自己已经把她搂进了怀里。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mærəlɪn] .
" **It's all right , Marilyn .**
" 它是 全部 正确的 , 玛丽莲 .

“没关系，玛丽莲。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːmərɪŋ] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] ,
" He held her murmuring quietly , his eyes closed , until she pushed back ,
" 他 握住 她 淙淙 悄悄 , 他的 眼睛 关闭 , 直到 她 推动 后退 ,
[kɑːm, kɑːlm] [ə'gen] .
calmed again .
平静下来 再次 .

他抱着她，轻声低语，闭着眼睛，直到她推开他，才再次平静下来。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
He tightened his arm about her shoulders .
他 收紧 他的 手臂 关于 她 肩膀 .

他收紧了搂在她肩膀上的手臂。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['taɪtli] , " [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
" Please , " she whispered tightly , " leave me alone .
" 请 , " 她 低声说道 紧紧 , " 离开 我 独自的 .

“求求你，”她压低声音低语道，“别再烦我了。”

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['kɒfi] [aʊt] .
" Abruptly he pulled away and got the coffee out .
" 突然 他 拉 离开 和 得到 这 咖啡 出去 .

他突然抽身离开，拿出咖啡。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sted] .
He avoided looking at her , staring into the blackness outside instead .
他 避免 寻找 在 她 , 凝视 进入 这 黑 外部 反而 .

他避开她的目光，而是凝视着窗外的黑暗。

['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] ['kɒfi] [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] [ə'gen] .
After swallowing the hot coffee he fingered the starter again .
后 吞咽 这 热的 咖啡 他 用手指 这 起动机 再次 .

咽下热咖啡后，他又用手指摸了摸起发酵剂。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to see if it will go , " he said .
" 我是 去 到 看 如果 它 将要 去 , " 他 说 .

“我打算看看能不能行，”他说。

" ['redi] ? "
" Ready ? "
" 准备好 ? "

“准备好？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] .
" Yes , " she said steadily .
" 是的 , " 她 说 稳步 .

“是的，”她平静地说。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [spi:d] [ɒn] [wʌn] ['fɔ:ti]

There	were	no	more	of	the	boulders	and	he	held	the	speed	on	one	forty
那里	是	不	更多的	的	这	巨石	和	他	握住	这	速度	在	一	四十

['ɔ:lməʊst] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kræʃ] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .

almost	hoping	they	would	crash	into	one	of	the	trees	.
几乎	希望	他们	会	碰撞	进入	一	的	这	树木	.

巨石已经不见了，他保持着140公里/小时的速度，几乎希望它们能撞到树上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['peɪnləs] ,

It	would	be	quick	and	painless	,
它	会	是	快的	和	无痛	,

这会很快很无痛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [waɪd] [kɜ:rvz] [wɪ'ðaʊt]

but	the	tunnel	was	smooth	and	he	followed	the	wide	curves	without
但	这	隧道	曾是	光滑的	和	他	随后	这	宽的	曲线	没有

['slækən] [spi:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] ['laɪtn] [ɪn] [stri:ks] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l]

slackening	speed	until	the	sky	was	starting	to	lighten	in	streaks	barely	visible
松弛	速度	直到	这	天空	曾是	开始	到	减轻	在	连胜	仅仅	可见的

[θru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] [ə'bʌv] .

through	the	covering	of	the	needles	above	.
通过	这	覆盖	的	这	针	多于	.

但隧道很平坦，他沿着宽阔的弯道一路疾驰，速度丝毫没有减慢，直到天空开始泛起缕缕白光，透过头顶的针状云层，几乎难以辨认。

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [feɪnt] [bʌmp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

When	he	brought	the	flyer	to	a	halt	and	felt	the	faint	bump	as	it
什么时候	他	带来	这	传单	到	一个	停止	和	毛毡	这	头晕的	撞	作为	它

[met] [ðə; ði] [graʊnd] ,

met	the	ground	,
遇见	这	地面	,

当他把飞机停稳，感觉到飞机触地时轻微的震动时，

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l] ['fɔ:wəd] ['kreɪdld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .

he	let	his	head	fall	forward	cradled	in	his	arms	over	the	control	panel	.
他	让	他的	头	落下	向前	摇篮	在	他的	武器	超过	这	控制	控制板	.

他让头向前垂下，双臂环抱着控制面板。

['wɪərəli] [hi:; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

Wearily	he	noted	that	they	had	made	one	thousand	miles	.
疲劳	他	著名的	那	他们	有	制成	一	千	英里	.

他疲惫地注意到，他们已经走了1000英里。

[hi:; hi] [slept] .

He	slept	.
他	睡着了	.

他睡着了。

['sʌmθɪŋ] [ə'weɪkənd] [hɪm] .

Something	awakened	him	.
某物	觉醒	他	.

他被什么东西唤醒了。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪəli]

He	shifted	his	cramped	position	slightly	without	opening	his	eyes	and	a	nearly
他	转移	他的	狭窄	位置	轻微地	没有	开幕	他的	眼睛	和	一个	几乎

[ɪn'ɔ:dəbl] [gɑ:sp] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə'lɜ:tnəs] .

inaudible	gasp	brought	him	to	complete	alertness	.
听不清	喘气	带来	他	到	完全的	警觉	.

他微微挪动了一下蜷缩的姿势，眼睛却没有睁开，一声几乎听不见的喘息让他彻底清醒过来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	didn't	move	,	but	tried	to	hear	,	and	there	was	nothing	else	.
他	没有	移动	,	但	尝试	到	听到	,	和	那里	曾是	没有什么	别的	.

他一动不动，努力倾听，却什么也没有。

['veri] [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

Very	deliberately	he	inched	his	hand	across	the	seat	to	his	gun	,	and	he	could	have	cursed	.
非常	故意地	他	一点点地	他的	手	穿过	这	座位	到	他的	枪	,	和	他	可以	有	被诅咒的	.

他非常刻意地将手挪过座位，摸向枪，他本想咒骂一番。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

It	wasn't	there	.
它	不是	那里	.

它不在那里。

[ðen] [hiː; hi][dɪd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	he	did	open	his	eyes	,
然后	他	做过	打开	他的	眼睛	,

然后他睁开了眼睛。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt] ['mærəlɪn][hæd; həd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

just	enough	to	see	in	the	edge	of	his	field	of	vision	that	Marilyn	had	the	gun	and	she	was	watching	him	.
只是	足够的	到	看	在	这	边缘	的	他的	场地	的	想象	那	玛丽莲	有	这	枪	和	她	曾是	观看	他	.

他勉强透过视野边缘看到玛丽莲拿着枪，正在看着他。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

The	gun	was	pointed	at	his	head	.
这	枪	曾是	尖	在	他的	头	.

枪口抵着他的头。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	let	his	eyes	close	and	waited	.
他	让	他的	眼睛	关闭	和	等待	.

他闭上眼睛，静静等待。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Do	it	now	,	kid	,	he	thought	.
做	它	现在	,	孩子	,	他	想法	.

“现在就动手，小子，”他心想。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

Do	it	!
做	它	!

去做！

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

Do	it	!
做	它	!

去做！

[teɪk] [ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Take	the	flyer	and	go	look	for	them	.
拿	这	传单	和	去	看	为了	他们	.

拿着传单去找他们吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You have that much coming to you .
你 有 那 很多 未来 到 你 .

这是你应得的。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Do it !
做 它 !

去做!

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] ;
He couldn't hold the position after several more minutes ;
他 不能 抓住 这 位置 后 一些 更多的 分钟 ;

几分钟后，他没能守住这个位置；

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] ['kræmpɪŋ] [peɪnz][ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz][hɪps] ,
his legs were sending cramping pains up through his hips ,
他的 腿 是 发送 抽筋 疼痛 向上 通过 他的 臀部 ,

他的双腿抽筋，疼痛感一直蔓延到臀部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][gʌn][hæd; həd] [biːn] .
and his hand was asleep on the seat where his gun had been .
和 他的 手 曾是 睡着了 在 这 座位 在哪里 他的 枪 有 到过 .

他的手麻木地放在座位上，那里原本是他放枪的地方。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] .
Keeping his eyes closed he shifted again .
保持 他的 眼睛 关闭 他 转移 再次 .

他闭着眼睛，又挪动了一下身子。

[dæm] [hɜː(r); hə(r)] !
Damn her !
该死 她 !

该死的她!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
She was a coward after all !
她 曾是 一个 懦夫 后 全部 !

她果然是个懦夫!

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
She couldn't do it .
她 不能 做 它 .

她做不到。

['grædʒuəli][hiː; hi] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [dʌl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Gradually he untensed and fatigue dulled his thoughts .
逐步地 他 放松 和 疲劳 迟钝 他的 想法 .

他渐渐放松下来，疲惫感也让他的思绪变得迟钝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

船长的最后日子(The last days of the captain)
第2/2页

['kaʊəd] , [ðə; ði] [wɜːd] [kept] [pə'reid] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Coward , the word kept parading through his mind ,
懦夫 , 这 单词 保留 游行 通过 他的 头脑 ,

"懦夫"这个词不断在他脑海中盘旋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ʃuːtɪŋ] ,
and it was not clear whether he meant her for not shooting ,
和 它 曾是 不是 清除 无论 他 意思是 她 为了 不是 射击 ,

尚不清楚他是否因为她没有开枪而针对她。

[ɔː(r)][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] .
or himself for wanting her to shoot .
或者 他自己 为了 想要 她 到 射击 .

或者他自己想让她开枪。

['mɛrəlɪnz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] .
Marilyn's voice roused him and he had no awareness of passage of time .
玛丽莲的 嗓音 唤醒 他 和 他 有 不 意识 的 通道 的 时间 .

玛丽莲的声音唤醒了他，他完全没有意识到时间的流逝。

" [kiːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
" Keith , " she said again , " you should eat and lie down .
" 基思 , " 她 说 再次 , " 你 应该 吃 和 说谎 向下 .

"基思，"她又说，"你应该吃点东西然后躺下。"

[jʊl] [biː; bi][səʊ] [kræmpt] .
You'll be so cramped .
你会 是 所以 狭窄 .

你会感觉非常拥挤。

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [rɪ'lʌktəntli] .
" He pulled himself away from the seat reluctantly .
" 他 拉 他自己 离开 从 这 座位 勉强 .

他恋恋不舍地从座位上起身离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [frɒm; frəm][bəuθ][kəʊld][ænd; ənd] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] .
He was aching all over , from both cold and cramped muscles .
他 曾是 疼痛 全部 超过 , 从 两个都 寒冷的 和 狭窄 肌肉 .

他浑身酸痛，既是因为受冻，也是因为肌肉抽筋。

[ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][baɪ][hɪm] .
The gun was once more by him .
这 枪 曾是 一次 更多的 经过 他 .

枪再次出现在他身边。

[hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
Had he dreamed it then ?
有 他 梦见 它 然后 ?

那是他做的梦吗?

['kwɪkli] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Quickly he looked out at her .
迅速地 他 看起来 出去 在 她 .

他迅速地向外看了她一眼。

" [dɪd][ai] [sliːp] [lɒŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did I sleep long ? " he asked .
" 做过 我 睡觉 长的 ? " 他 问 .

“我睡得久吗？”他问。

" ['sevrəl] ['aʊəz] .
" Several hours .
" 一些 小时 .

几个小时。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['kʌvə(r)] [dreɪpt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
" She had her cover draped about her and her face was
" 她 有 她 覆盖 垂坠的 关于 她 和 她 脸 曾是
[pɪntʃt] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] ['lʊkɪŋ] .
pinched and very cold looking .
捏 和 非常 寒冷的 寻找 .

“她用被子裹着自己，脸色憔悴，看起来很冷漠。”

[hiː; hi][et; eɪt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [dʌn] .
He ate before he went out to inspect the damage the tree had done .
他 吃 前 他 去 出去 到 检查 这 损害 这 树 有 完毕 .

他吃过东西后才出去查看树木造成的损害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] .
It was surprisingly little .
它 曾是 出奇 小的 .

出乎意料的小。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [nəʊzd] , ['wɪŋləs] [krɑːft][wɒz; wəz] ['stɜːdi] [wɪð] [nəʊ][prəu'tjuːbərəns][tuː; tə] [kætʃ]
The sharp nosed , wingless craft was sturdy with no protuberances to catch
这 锋利的 鼻子 , 无翼 工艺 曾是 结实的 和 不 突起物 到 抓住
[ænd; ənd] [breɪk] .
and break .
和 休息 .

这种尖头无翼飞行器结构坚固，没有任何突出物容易被钩住或折断。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][slɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊdi] [lɪmz] [wɪð] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['skrætʃɪŋ]
Apparently it had slid between the woody limbs with little more than scratching
显然 它 有 滑行 之间 这 木质的 四肢 和 小的 更多的 比 抓挠
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
to show it .
到 展示 它 .

显然，它从木质树枝间滑了过去，只留下了一些刮痕。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm][ʃiː; ʃi] [sed] ,
From behind him she said ,
从 在后面 他 她 说 ,

她从他身后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [wʌns][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ðeə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ænd; ənd]
" It would have been so easy once you were up there to open up and
" 它 会 有 到过 所以 简单的 一次 你 是 向上 那里 到 打开 向上 和
['kʌvə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒst] ['aʊə(r)] .
cover five or six hundred miles during that lost hour .
覆盖 五 或者 六 百 英里 期间 那 丢失的 小时 .

“一旦你飞到高处，在那失去的一个小时里，很容易就能飞越五六百英里。”

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Didn't it occur to you ? "
没有 它 发生 到 你 ? "

你难道就没想过吗?

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['taɪədli] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .

"	I	thought	of	it	,	"	he	admitted	tiredly	arranging	his	cover	on	the	front	seat	.
"	我	想法	的	它	,	"	他	承认	疲惫地	安排	他的	覆盖	在	这	正面	座位	.

"我想过这个主意,"他疲惫地承认道，一边在前座上整理着他的被子。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

"	But	you	wouldn't	do	it	,	would	you	?
"	但	你	不会	做	它	,	会	你	?

但你不会这么做，对吧?

[nɒt] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

Not	even	for	yourself	.
不是	甚至	为了	你自己	.

即使不是为了自己。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [braɪt]

"	He	turned	to	look	at	her	and	her	eyes	were	very	bright
"	他	转向	到	看	在	她	和	她	眼睛	是	非常	明亮的

[ænd; ənd] [rɪ'məʊt] , ['ɔ:lməʊst] ['glɑ:si] .

and	remote	,	almost	glassy	.
和	偏僻的	,	几乎	玻璃状	.

他转头看向她，发现她的眼睛明亮而空洞，几乎像玻璃一样。

" [nɒt] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .

"	Not	even	for	you	,	"	he	said	distinctly	.
"	不是	甚至	为了	你	,	"	他	说	明显地	.

"即使对你来说也不是,"他斩钉截铁地说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [braɪt] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

She	turned	her	curiously	bright	eyes	to	his	and	took	a	step	toward	him	.
她	转向	她	奇怪的是	明亮的	眼睛	到	他的	和	采取	一个	步	朝向	他	.

她将那双充满好奇的明亮眼睛转向他，并朝他走近了一步。

" [aɪm][səʊ][kəʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

"	I'm	so	cold	,	"	she	said	faintly	.
"	我是	所以	寒冷的	,	"	她	说	淡淡的	.

"我好冷,"她虚弱地说。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɜ:nd] ['ɪntu:][hɪm] .

Her	face	was	ashen	,	but	her	eyes	burned	into	him	.
她	脸	曾是	铁青	,	但	她	眼睛	烧伤	进入	他	.

她脸色苍白，但目光却灼灼地盯着他。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['dʒentli] .

He	went	to	her	,	taking	her	in	his	arms	gently	.
他	去	到	她	,	采取	她	在	他的	武器	轻轻地	.

他走到她身边，轻轻地将她抱在怀里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

She	was	stiff	and	cold	in	his	arms	.
她	曾是	僵硬的	和	寒冷的	在	他的	武器	.

她僵硬冰冷地躺在他怀里。

[hi:; hi] [felt] ['nɪəli] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [peɪn] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [spft] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ]

He	felt	nearly	unendurable	pain	as	her	soft	fingers	that	were	so	strong
他	毛毡	几乎	难以忍受	疼痛	作为	她	柔软的	手指	那	是	所以	强的

[klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

clutched	at	his	back	.
紧握	在	他的	后退	.

她柔软而有力的手指紧紧抓住他的后背，他感到一阵难以忍受的疼痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [hiː; hi] ['keəfəli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːt]

When	she	slept	he	carefully	covered	her	and	crawled	into	the	other	seat
什么时候	她	睡着了	他	小心	涵盖	她	和	爬行	进入	这	其他	座位

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tuː] [slept] .

where	he	lay	watching	her	for	a	long	time	until	he	too	slept	.
在哪里	他	躺	观看	她	为了	一个	长的	时间	直到	他	也	睡着了	.

当她睡着后，他小心翼翼地给她盖好被子，然后爬到另一个座位上躺着，长时间地看着她，直到自己也睡着了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

The	moon	was	shining	when	they	awoke	and	it	lighted	them	as	they
这	月亮	曾是	灼灼	什么时候	他们	醒来	和	它	照明	他们	作为	他们

[et; eɪt] .

ate	.
吃	.

他们醒来时，月亮高悬，月光照亮了他们吃饭的房间。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [sæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['flaɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ænd; ənd][hiː; hi][ʌp] [frʌnt] .

Afterward	they	sat	inside	the	flyer	,	she	in	the	rear	seat	and	he	up	front	.
之后	他们	卫星	里面	这	传单	,	她	在	这	后部	座位	和	他	向上	正面	.

之后，他们坐在飞机里，她坐在后座，他坐在前座。

[ðə; ði] [triːz] ['ʃædoʊd] [ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [gruː] [diːpə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

The	trees	shadowed	the	flyer	and	the	dark	grew	deeper	until	he	could	see
这	树木	阴影	这	传单	和	这	黑暗的	生长	更深	直到	他	可以	看

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd]

nothing	and	their	voices	when	they	spoke	came	from	a	void	and	sounded
没有什么	和	他们的	声音	什么时候	他们	辐	来了	从	一个	空白	和	听起来

['briːfli] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'haɪnd] .

briefly	and	left	nothingness	behind	.
简要地	和	左边	虚无	在后面	.

树木遮蔽了飞行者，黑暗越来越深，直到他什么也看不见了，他们说话的声音来自虚空，短暂地响起，然后消失得无影无踪。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	ships	will	be	uncomfortable	,	"	he	said	.
"	这	船舶	将要	是	不舒服	,	"	他	说	.

"船上的条件会很不舒服，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['rɪski] ['sendɪŋ] ['regjələ(r)]['pæsɪndʒə(r)] ['krʊzər] , [səʊ] [ðeɪ] [strɪpt]

"	It	would	have	been	too	risky	sending	regular	passenger	cruisers	,	so	they	stripped
"	它	会	有	到过	也	风险	发送	常规的	乘客	巡洋舰	,	所以	他们	脱衣舞

[daʊn] ['kɑːgəʊ] [ʃɪps] .

down	cargo	ships	.
向下	货物	船舶	.

"派出普通客轮风险太大，所以他们拆空了货船。"

['nʌθɪŋ] [left] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [flɔːz] .

Nothing	left	inside	but	the	engine	rooms	and	floors	.
没有什么	左边	里面	但	这	引擎	房间	和	楼层	.

里面除了机舱和地板之外什么都没剩下。

[jʊl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

You'll	be	crowded	and	uncomfortable	.	"
你会	是	挤	和	不舒服	.	"

你会感到拥挤和不舒服。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	That	doesn't	matter	,	"	she	replied	after	a	pause	.
"	那	不	事情	,	"	她	回复	后	一个	暂停	.

"那没关系，"她顿了顿，回答道。

" [dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][get][aʊt] .
" Just so they all get out .
" 只是 所以 他们 全部 得到 出去 .

“这样他们就能全部逃脱了。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd]['faɪnəli] [kiːθ] [sed] , " [aɪl] [get] ['kɒfi] .
" They were silent a very long time and finally Keith said , " I'll get coffee .
" 他们 是 沉默的 一个 非常 长的 时间 和 最后 基思 说 , " 患病的 得到 咖啡 .

他们沉默了很久，最后基思说：“我去泡咖啡。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːtɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .
We should be eating , I suppose .
我们 应该 是 吃 , 我 认为 .

我想我们应该吃饭了。

" [ðeɪ] [et; eɪt]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [sip] [ðə; ði][hɒt] [drɪŋk] ['sləʊli] ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ]
" They ate little , however , but sipped the hot drink slowly savoring the warmth
" 他们 吃 小的 , 然而 , 但 啜饮 这 热的 喝 缓慢地 品味 这 温暖
[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and strength of it .
和 力量 的 它 .

“他们吃得很少，却慢慢地啜饮着热饮，细细品味着它的温暖和力量。”

" ['mærəlɪn] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪlz] ['sɔːrənsən] [geɪv] [juː; jʊ] .
" Marilyn , I want you to take one of those pills Sorenson gave you .
" 玛丽莲 , 我 想 你 到 拿 一 的 那些 药片 索伦森 给予 你 .

“玛丽莲，我希望你服用索伦森给你的那种药片中的一片。”

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][waɪd] , ['luːmɪnəs] [aɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [wɪð]
" In the dim light he could see her wide , luminous eyes still burning with
" 在 这 暗淡 光 他 可以 看 她 宽的 , 发光的 眼睛 仍然 燃烧 和
[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [lait] .
an unnatural light .
一个 不自然 光 .

在昏暗的光线下，他能看到她那双明亮的大眼睛，仍然闪烁着不自然的光芒。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm all right , " she said .
" 我是 全部 正确的 , " 她 说 .

“我没事，”她说。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][draɪv] . "
" I can take it as long as you can drive . "
" 我 能 拿 它 作为 长的 作为 你 能 驾驶 . "

“只要你能开车，我就能开。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" I know you can .
" 我 知道 你 能 .

我知道你能做到。

[ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] . "
I don't want you to have to . "
我 不 想 你 到 有 到 . "

我不想让你经历这些。

" [kiːθ] , " ['mærəlɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Keith , " Marilyn said in a low voice , " I understand .
" 基思 , " 玛丽莲 说 在 一个 低的 嗓音 , " 我 理解 .

“基思，”玛丽莲低声说，“我明白了。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['wʊmən] [nəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːrnt] [sed] [ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi] [sed] .

Sometimes	**a**	**woman**	**knows**	**things**	**that**	**aren't**	**said**	**and**	**mustn't**	**be**	**said**	**.**
有时	一个	女士	知道	事物	那	不是	说	和	不得	是	说	.

有时候，女人知道一些不该说、也不应该说的话。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd] . "

I'm	**not**	**afraid**	**.**	**"**
我是	不是	害怕的	.	"

我不害怕。”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][frɒm; frəm] [naʊ] , [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

"	**And**	**sometime**	**,**	**a**	**long**	**time**	**from**	**now**	**,**	**can**	**I**	**see**	**you**	**?**
"	和	有时	,	一个	长的	时间	从	现在	,	能	我	看	你	?

“在很久很久以后，我能见到你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	**She**	**ducked**	**her**	**head**	**not**	**answering**	**and**	**he**	**reached**	**for**	**the**	**controls**	**.**
"	她	躲闪	她	头	不是	回答	和	他	达到	为了	这	控制	.

她低下头没有回答，他伸手去够控制装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][let] - [ʌp][ɒv; əv] [spiːd] ,

It	**was**	**a**	**nightmare**	**in**	**which**	**there**	**was**	**no**	**let**	**-**	**up**	**of**	**speed**	**,**
它	曾是	一个	恶梦	在	哪个	那里	曾是	不	让	-	向上	的	速度	,

那是一场噩梦，速度丝毫没有减慢。

[nəʊ] [kɜːv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

no	**curve**	**to**	**break**	**the**	**monotony**	**of**	**the**	**abyss**	**that**	**drew**	**them**	**along**	**.**
不	曲线	到	休息	这	单调	的	这	深渊	那	画	他们	沿着	.

没有一丝曲线可以打破将他们拉入的深渊的单调乏味。

[æz; əz][ðə; ði][maɪlz][wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd] [wɪð] [t'əʊtəlz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] ['dɪzɪɪŋ] [spiːdz] [hiː; hi]

As	**the**	**miles**	**were**	**left**	**behind**	**with**	**totals**	**changing**	**at**	**dizzying**	**speeds**	**he**
作为	这	英里	是	左边	在后面	和	总计	变化	在	令人眩晕	速度	他

[kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stiːvi] ,

kept	**thinking**	**of**	**Stevie**	**,**
保留	思维	的	史蒂夫	,

随着里程数以惊人的速度不断增加，总里程数也在飞速变化，他脑海里一直想着史蒂夫。

['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

almost	**as**	**big**	**as**	**she**	**.**
几乎	作为	大的	作为	她	.

几乎和她一样高大。

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

Her	**son**	**.**
她	儿子	.

她的儿子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

她的丈夫。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm] [ə'gen] ?

How	**could**	**she**	**see**	**him**	**again**	**?**
如何	可以	她	看	他	再次	?

她怎样才能再次见到他?

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪk] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [eɪkt] [ænd; ənd] [drægd] ['lɛdnli]

He	didn't	stop	for	a	break	although	his	arms	ached	and	dragged	leadenly
他	没有	停止	为了	一个	休息	虽然	他的	武器	疼痛	和	拖拽	铅灰色

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmnəs] [krept] [ˈʌpwəd] [θruː] [hɪz; ɪz][legz] .

at	his	commands	and	a	numbness	crept	upward	through	his	legs	.
在	他的	命令	和	一个	麻木	悄悄地爬	向上	通过	他的	腿	.

尽管手臂酸痛，沉重地拖在身后，而且腿部也开始发麻，但他仍然没有停下来休息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ['lænɪŋ] [wen] [dɔːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'weɪ] .

They	were	entering	Lanning	when	dawn	was	still	several	hours	away	.
他们	是	进入	兰宁	什么时候	黎明	曾是	仍然	一些	小时	离开	.

他们进入兰宁时，距离黎明还有几个小时。

[ɪt] . ['sɔːrənsən] [met] [ðem; ðəm]['dʒuːbɪləntli] .

Lt	.	Sorenson	met	them	jubilantly	.
中尉	.	索伦森	遇见	他们	欢欣雀跃	.

索伦森中尉兴高采烈地迎接了他们。

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	I	knew	you'd	make	it	,	sir	.
"	我	知道	你会	制作	它	,	先生	.

“我就知道您能成功，先生。”

['mɪsɪz] . ['rɔʒeɪ] , [jʊr; jər][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ruːm] [ə; eɪ] - [θriː][ɪn][ðə; ðɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

Mrs	.	Roget	,	you're	to	go	to	room	A	-	3	in	the	administration	building	.
太太	.	罗杰	,	你是	到	去	到	房间	一个	-	3	在	这	行政	建筑	.

罗杰夫人，请到行政楼A-3房间。

[ðel] [dəˈrekt][juː; jʊ] .

They'll	direct	you	.
他们会	直接的	你	.

他们会指引你。

" [kiːθ] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [helpt] ['mærəlɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['flaɪə(r)] .

"	Keith	ignored	the	man	and	helped	Marilyn	from	the	flyer	.
"	基思	忽略	这	男人	和	帮助	玛丽莲	从	这	传单	.

“基思没有理会那个人，而是帮助玛丽莲从传单上下来。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

She	started	to	walk	toward	the	building	,	but	turned	and	said	,	"	Make	it
她	开始	到	走	朝向	这	建筑	,	但	转向	和	说	,	"	制作	它

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	very	long	time	,
一个	非常	长的	时间	,

她开始朝那栋楼走去，但转过身说：“让它过去很久很久吧。”

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

" [ðə; ðɪ] [fɪəs] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

"	The	fierce	brightness	of	her	eyes	was	gone	and	there	was	only	a
"	这	凶猛的	亮度	的	她	眼睛	曾是	已消失	和	那里	曾是	仅有的	一个

[diːp] , [dʌl] [hɜːt] [ðeə(r)] .

deep	,	dull	hurt	there	.
深的	,	乏味的	伤害	那里	.

“她眼中原本锐利的光芒消失了，取而代之的是深深的、沉闷的伤痛。”

" [wʌts] [ðæt] [miːn] ?

"	What's	that	mean	?
"	是什么	那	意思是	?

那是什么意思?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] [ænd; ənd] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [kænt] ['fɪgə(r)]

"	Sorenson	asked	and	not	waiting	for	a	reply	added	,	"	You	sure	can't	figure
"	索伦森	问	和	不是	等待	为了	一个	回复	额外	,	"	你	当然	不能	数字

[ðiːz] ['kɑːlənɪsts] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?

these	colonists	,	can	you	?
这些	殖民者	,	能	你	?

索伦森问道，不等对方回答，又补充道："你肯定搞不懂这些殖民者，是吗？"

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃɪd] [æt; ət] [liːst] [ɑːsk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn]

Wouldn't	you	have	thought	she'd	at	least	ask	about	her	husband	and	son
不会	你	有	想法	棚	在	至少	问	关于	她	丈夫	和	儿子

? "

?	"
?	"

难道你不觉得她至少会问问她丈夫和儿子的情况吗?

" ['sɔːrənsən] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] !

"	Sorenson	,	shut	your	mouth	!
"	索伦森	,	关闭	你的	嘴	!

索伦森，闭嘴!

" [kiːθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] .

"	Keith's	voice	was	ominous	.
"	基思的	嗓音	曾是	不祥的	.

基思的声音听起来很不祥。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] .

"	These	people	are	the	only	reason	we	have	for	even	existing	.
"	这些	人们	是	这	仅有的	原因	我们	有	为了	甚至	现存的	.

"这些人是我们存在的唯一理由。"

" [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [streʊd] [ə'weɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪ'rekt]

"	He	wheeled	about	and	strode	away	remembering	to	hold	himself	as	erect
"	他	带轮子的	关于	和	大步走	离开	记住	到	抓住	他自己	作为	直立

[ænd; ənd] [preʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	proud	as	she	had	done	.
和	自豪的	作为	她	有	完毕	.

他转身大步走开，记得要像她一样挺直腰杆，昂首挺胸。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [diːp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , ['veri] ['nɪəli]

The	pain	in	his	own	eyes	,	deep	where	it	wasn't	easily	discernible	,	very	nearly
这	疼痛	在	他的	自己的	眼睛	,	深的	在哪里	它	不是	容易地	可辨别的	,	非常	几乎

[mætʃt] [hɜːz] .

matched	hers	.
匹配	她的	.

他眼中那难以察觉的痛苦，几乎与她的痛苦不相上下。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神